

**PARKSIDE**

# PESG 120 A1



GB

## ARC WELDER

Operation and Safety Notes  
Original operating instructions

SI

## ELEKTRIČNI VARILNI APARAT

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Originalna navodila za uporabo

SK

## ELEKTRICKÁ ZVÁRAČKA

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Originálny návod na obsluhu

DE AT CH

## ELEKTRO-SCHWEISSGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

HU

## ÍVHEGESZTŐ BERENDEZÉS

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás

CZ

## ELEKTRICKÁ SVÁŘEČKA

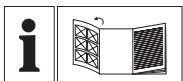
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Originální návod k obsluze

PL

## SPAWARKA TRANSFORMATOROWA

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Instrukcją oryginalną

4 



(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem stran s slikami odprite navzven in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

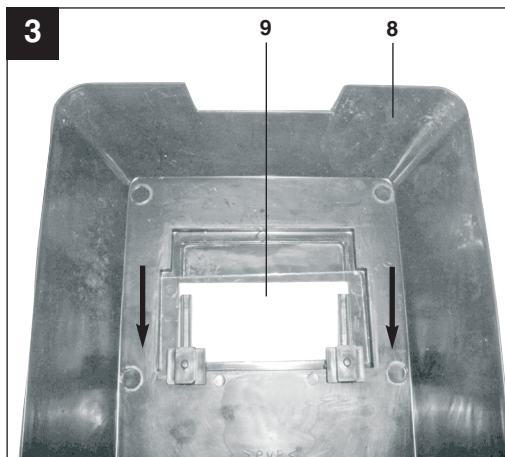
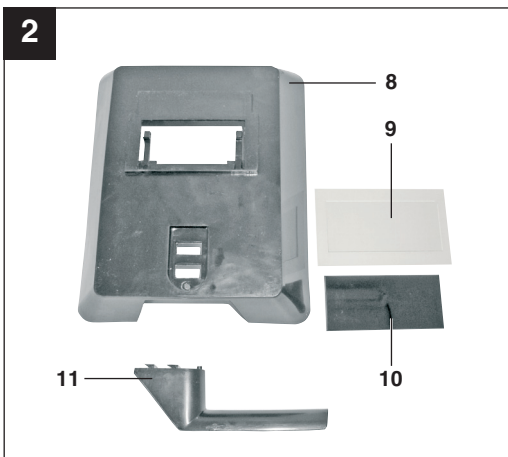
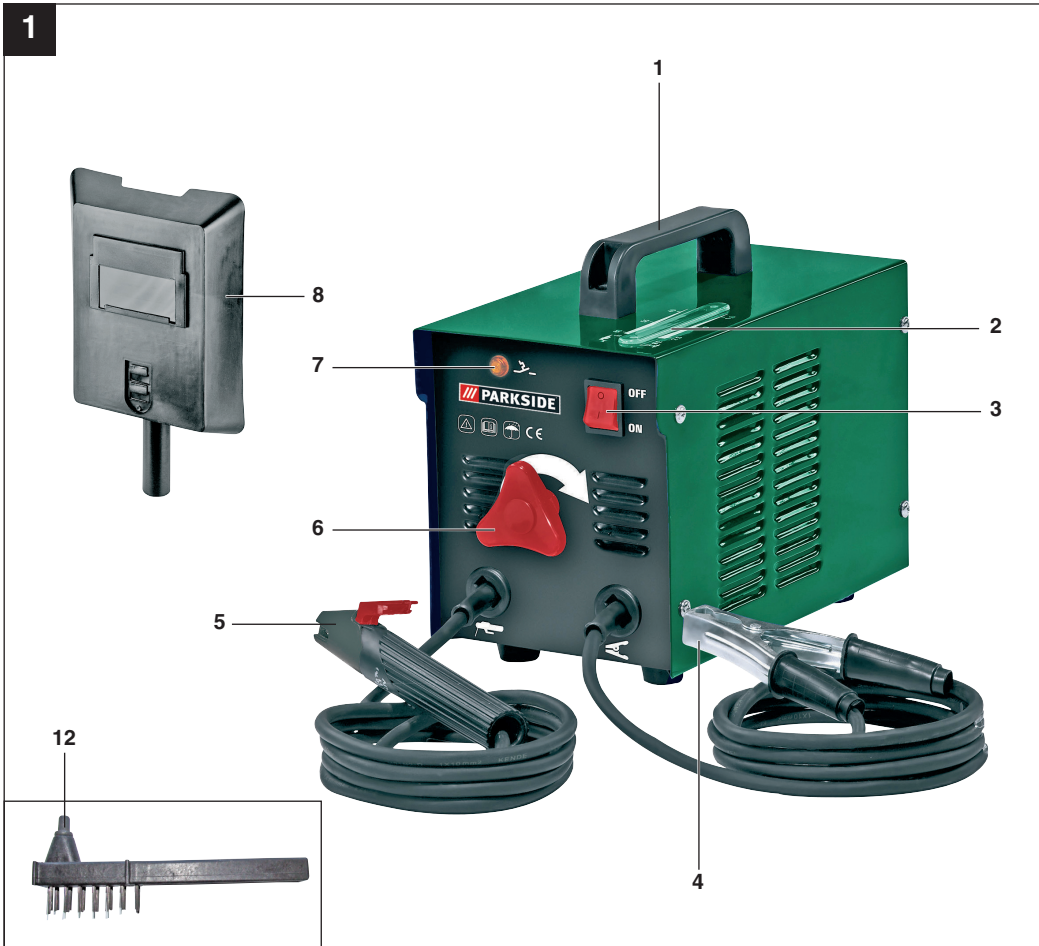
(PL)

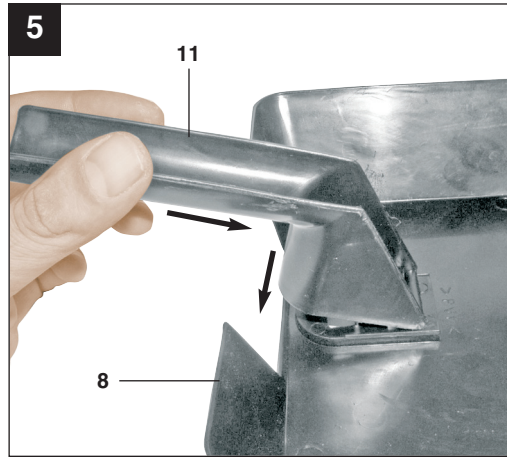
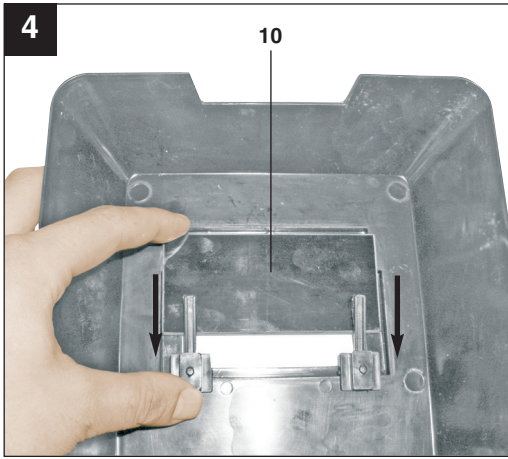
Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

(DE AT CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Operation and Safety Notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	15
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	25
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	35
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	45
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	56
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	67







**Table of contents:**

**Page**

1. Introduction .....	6
2. Layout and items supplied .....	6
3. Important information .....	6-9
4. Symbols and technical data .....	9
5. Assembling the welding screen .....	10
6. Welding preparations .....	10
7. Welding .....	10
8. Overheating guard .....	10
9. Transport .....	10
10. Maintenance .....	11
11. Ordering spare parts .....	11
12. Disposal and recycling .....	11
13. Circuit diagram .....	12
14. Declaration of conformity .....	13
15. Guarantee certificate .....	14



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Technical changes subject to change



**GB**

## 1. Introduction

### ⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

## 2. Layout and items supplied (Fig. 1/2)

1. Carry handle
2. Welding current scale
3. ON/OFF switch
4. Earth terminal
5. Electrode holder
6. Adjustment wheel for welding current
7. Warning lamp for overheating
8. Welding screen
9. Safety glass
10. Welding glass
11. Welding screen holder
12. Wire brush / slag hammer

## 3. Important information

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Please read the operating instructions carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the equipment, its proper use and safety information.

### ⚠ Safety information

Please note

#### Warning!

Use this equipment only for the purpose for which it is designed, as described in these instructions: Manual arc welding with coated electrodes. Handling this system incorrectly may be hazardous for persons, animals and property and may result in burning buildings, electric shocks, eye injuries, etc. The user of this system is responsible for his/her own safety and for the safety of others. Read these operating instructions and follow all the information.

- Repairs and/or maintenance work must be left strictly to qualified personnel.
- Only use the welding cables supplied (H07RN-F 3x1.5 mm<sup>2</sup> / H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Ensure that the equipment is looked after properly.
- To ensure that sufficient air can be drawn in through the ventilation slits, the equipment should not be constricted or placed next to a wall while it is operating. Make sure that the equipment is correctly connected to the mains supply (see 4.). Do not subject the mains lead to any tensile stress. Unplug the equipment before you change its position.
- Check the condition of the welding cables, the electrode holder and the earth terminals; wear on the insulation and the live parts may result in dangerous conditions and reduce the quality of the welding work.
- Arc welding generates sparks, molten metal particles and smoke, so the following is required: Remove all inflammable substances and/or materials from the working area.
- Ensure that there is adequate ventilation.
- Do not weld on tanks, vessels or pipes that have contained inflammable liquids or

gases. Avoid all direct contact with the welding circuit; the idling voltage between the electrode holder and the earth terminal may be dangerous.

- Do not store or use the equipment in wet or damp conditions or in the rain.
- Protect your eyes with specially designed goggles (DIN level 9-10), which you can attach to the supplied welding screen. Wear gloves and dry safety clothing that are not contaminated by any oil or grease to ensure that your skin is not exposed to ultraviolet radiation from the arc.
- Do not use this welder to defrost pipes.
- Make sure that the equipment is set up so it stands firmly. If the equipment is set up on an angled surface, it may need to be secured by tying or blocking the wheels.

#### **Hazard!**

The radiation from the arc can damage your eyes and cause burns on skin.

Arc welding generates sparks and droplets of molten metal; the welded workpiece may start to glow and will remain very hot for a relatively long period of time. Never touch the workpiece with bare hands.

Arc welding releases vapors that may be harmful. Every electric shock is potentially fatal. Do not approach the arc within a radius of 15 m unprotected.

Protect yourself (and others around you) against the possible hazardous effects of the arc.

Warning: depending on the mains connection conditions at the connection point of the welding set, other consumers connected to the mains may suffer faults.

#### **Warning!**

If the supply mains and circuits are overloaded, other consumers may suffer interference during the welding work. If you have any doubts, contact your electricity supply company.

### **Sources of danger during arc welding**

#### **Hazard!**

Arc welding results in a number of sources of danger. It is therefore particularly important for the welder to comply with the following rules so as not to place himself or others in danger and to avoid endangering people and equipment.

- Have all work on the mains voltage system, for example on cables, plugs, sockets, etc., performed only by trained electricians. This particularly applies to configuring intermediate cables.
- If an accident occurs, disconnect the welding power source from the mains immediately.
- If electric touch voltages occur, switch off the welding set immediately and have it checked by an expert.
- Always check for good electrical contacts on the welding current side.
- Wear insulating gloves on both hands for welding. These offer protection from electric shocks (idling voltage in the welding circuit), harmful radiation (heat and UV radiation) and from glowing metal and slag spatter.
- Wear firm, insulated footwear. Your shoes must also be suitable to protect you in wet conditions. Open-toed footwear is not suitable since falling droplets of glowing metal will cause burns.
- Wear suitable clothing, do not wear synthetic clothes.
- Do not look into the arc with unprotected eyes, use only a welding screen with the proper safety glass in compliance with DIN standards. In addition to light and heat, which may cause dazzling and burns, the arc also gives off UV radiation. Without proper protection, this invisible ultraviolet radiation causes very painful conjunctivitis, which will only be noticeable several hours later. In addition, UV radiation will cause harmful sunburn-type symptoms on unprotected parts of the body.
- Personnel or assistants in the vicinity of the arc must also be notified of the dangers and provided with the required protection; if necessary install safety walls.

**GB**

- Ensure adequate ventilation for welding, particularly in small rooms since the process causes smoke and harmful gases.
- Do not carry out any welding work on tanks that have been used to store gases, fuels, mineral oil or the like, even if they have been empty for a lengthy period of time, since any residue will result in a danger of explosion.
- Special regulations apply in areas where there is a potential risk of fire and/or explosion.
- Welds that are exposed to large stresses and must comply with safety requirements may only be completed by specially trained and approved welders. Examples of such welds include pressure vessels, rails, trailer hitches, etc.
- Notes:  
It must be noted that the protective conductor in electrical systems or equipment may be destroyed by the welding current in the event of negligence, for example if the earth terminal is placed on the welding set casing to which the protective conductor of the electrical system is connected. The welding work is completed on a machine with a protective conductor connection. It is therefore possible to weld on the machine without having connected the earth terminal to it. In this case the welding current will flow from the earth terminal through the protective conductor to the machine. The high welding current may cause the protective conductor to melt.
- The fuses on the supply cables to the mains sockets must comply with the relevant regulations (VDE 0100). To comply with these regulations, only fuses or circuit breakers suitable for the cross-section of the cables may be used (for earthing contact sockets max. 16 A fuses or 16 A circuit breakers). The use of too high a fuse may result in the cable burning and fire damage to the building.

**Constricted and wet areas****Caution!**

When working in constricted, wet or hot areas, use insulating supports and intermediate layers as well as slip-on gloves made of leather or other non-conductive materials to insulate your body against the floor, walls, conductive parts of the equipment and the like.

If you use small welding transformers for welding in places with an increase electrical risk, for example in constricted areas with conductive walls, (tanks, pipes, etc.), in wet areas (which make work clothes wet) and in hot areas (perspiration on work clothes), the output voltage of the welding set when idling must not exceed 42 V (effective value). Therefore, the equipment may not be used for these purposes because its output voltage is higher than this.

**Safety clothing****Caution!**

- While working, the welder must protect his entire body from radiation and burns by wearing suitable clothing and a face guard.
- Slip-on gloves made of a suitable material (leather) must be worn on both hands. They must be in perfect condition.
- Suitable aprons must be worn to protect clothing from sparks and burns. A safety suit and, if necessary, head protection must be worn if required by the type of work in question, e.g. overhead welding.
- The safety clothing used as well as all accessories must comply with the directive on "personal safety equipment".

**Protection from radiation and burns****Caution!**

- Provide information about the risk to eyes at the working site in the form of a poster with the wording "Caution – do not look at the flames". Workplaces are to be screened off wherever possible so that personnel in the vicinity are protected. Unauthorized persons are to be kept away from the welding work.





- The walls in the immediate vicinity of stationary workplaces may not have a light color or a sheen. Windows up to head height are to be protected against radiation passing through them or reflecting off them, for example by coating them with a suitable paint.



Do not store or use the equipment in wet or damp conditions or in the rain. Use the equipment only indoors.

#### 4. Symbols and technical data

EN 60974-6 European standard for arc welding sets and welding power supplies with limited on time (part 6).

**S** Symbol for welding power supplies which are suitable for welding in environments with increased electrical danger.

~ 50 Hz Alternating current and rated frequency value [Hz]

$U_0$  Rated idling voltage [V]


40A/19.6V - 80 A/21.2 V  
Maximum welding current and the corresponding standardized operating voltage [A/V]

$\emptyset$  Electrode diameter [mm]

$I_2$  Welding current [A]

$t_w$  Average load time [s]

$t_r$  Average reset time [s]

  
1~ 50 Hz

Line input; number of phases, the alternating current symbol and the rated frequency value

$U_1$  Line voltage [V]

$I_{1max}$  Highest rated value of the line current [A]

$I_{1eff}$  Effective value of the highest line current [A]

IP 21S Protection type

H Insulation class



Electrode holder connection



Ground terminal connection

Mains connection: 230 V ~ 50 Hz

Welding current (A) at  $\cos \varphi = 0.73$ : 40 - 80

$\emptyset$ (mm)	1.6	2.0	2.5
$I_2$	40	55	80
$t_w$ (s)	217	116	64
$t_r$ (s)	1450	1381	1351

Idling voltage (V): 48

Power input: 4 kVA at 80 A  $\cos \varphi = 0.73$

Fuse (A): 16

Weight: 10.6 kg

The welding times apply for an ambient temperature of 40° C.

**GB**

## 5. Assembling the welding screen (fig. 2-5)

Insert the safety glass (9) and then the welding glass (10) in the welding screen (8). Now fasten the welding screen holder (11) to the welding screen, as shown in fig. 5.

## 6. Welding preparations

Connect the earth terminal (4) direct to the part to be welded or to the support on which the part is resting. Ensure that the earth terminal is in direct contact with the part to be welded. You should therefore avoid coated surfaces and/or insulated materials. The electrode holder cable has a special clamp (electrode holder (5)) at one end, which is used to secure the electrode. The welding screen (8) must be used at all times for welding. It protects your eyes from the radiation emitted by the arc and nevertheless enables you to watch the welding process.

## 7. Welding

After you have made all the electrical connections for the power supply and for the welding circuit, you can proceed as follows: Insert the unsheathed end of the electrode into the electrode holder (5) and connect the earth terminal (4) to the part you wish to weld. Ensure that a good electric contact is made. Switch on the welding set at the ON/OFF switch (3) and set the welding current using the setting wheel (6) to suit the electrode you wish to use. Hold the welding screen in front of your face and rub the tip of the electrode on the part you wish to weld as if you were striking a match. This is the best method of igniting the arc. Check on a test part that you have the correct electrode and current strength.

Electrode (Ø mm):	Welding current (A)
1.6	40
2	55
2.5	80

### Important!

Do not dab the workpiece with the electrode since it could be damaged, making it more difficult to ignite the arc.

As soon as the arc has ignited, attempt to keep it a distance from the workpiece equivalent to the diameter of the electrode. This distance should be kept as constant as possible during the welding process. The angle of the electrode in the direction in which you are working should be 20/30°.

### Important!

Always use tongs to remove spent electrodes and to move parts that you have just welded. Please note that the electrode holder (5) must always be put down so that it is insulated after you have completed the welding work. Do not remove the slag until the weld has cooled. If you want to continue a weld after an interruption, the slag from your initial attempt must first be removed.

## 8. Overheating guard

The welding set is fitted with an overheating guard that protects the welding transformer from overheating. If the overheating guard trips, the control lamp (7) on your set will be lit. Allow the welding set to cool for a time.

## 9. Transport

Before transporting the welder you must first disconnect the power plug and remove the ground terminal from the workpiece. Then wind up the cable properly. Now you can carry the welder to a different place by the carry handle (1).

## 10. Maintenance

Remove dust and dirt from the equipment at regular intervals. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.

be returned to a suitable collection point, that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

## 11. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



For EU countries only

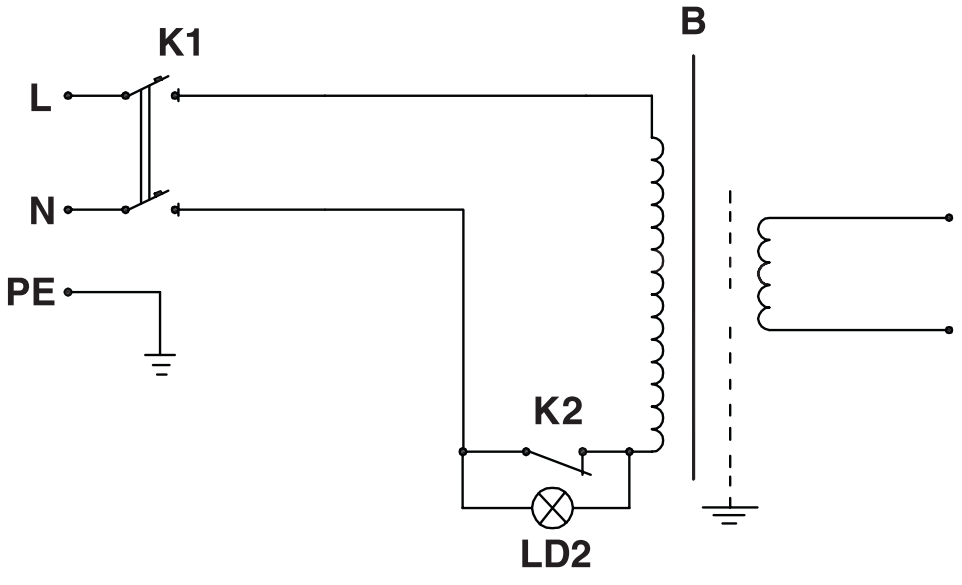
Never place any electric tools in your household refuse!

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:  
Instead of returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment is obliged to ensure that the equipment is properly disposed of if he abandons ownership. The old equipment can

**GB**

**13. Circuit diagram**



## 14. Declaration of conformity

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. GUARANTEE CERTIFICATE

## Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.



Tartalomjegyzék	Oldal
1. Bevezetés .....	16
2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme .....	16
3. Fontos utasítások .....	16-19
4. Szimbólumok és technikai adatok .....	19-20
5. Hegesztőernyő-felszerelés .....	20
6. Hegesztési előkészületek .....	20
7. Hegeszteni .....	20-21
8. Túlhevítés elleni védelem .....	21
9. Szállítás .....	21
10. Karbantartás .....	21
11. Pótalkatrészmegrendelés .....	21
12. Megsemmisítés és újrahasznosítás .....	21
13. Kapcsolási rajz .....	22
14. Konformkijelentés .....	23
15. Garanciaokmány .....	24



Üzembevétel előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utalásokat.

A termékek dokumentációjának és a kísérőpapírjainak az utánnyomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

**HU**

## 1. Bevezetés

### ⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekébe be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Olvassa ezéért ezt a használati utasítást gondosan át. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

## 2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme (kép 1/2-ő)

1. Hordozófogantyú
2. Hegesztőáramskála
3. Be- /Kikapcsoló
4. Földelő csipesz
5. Elektródatartó
6. Beállítókerék a hegesztőáramhoz
7. Kontroll lámpa a túlhevüléshez
8. Hegesztő ernyő
9. Védőüveg
10. Hegesztő üveg
11. Hegesztési ernyőtartó
12. Drótkefe/salakkalapács

## 3. Fontos utasítások

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari,

kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Kérjük olvassa gondosan végig a használati utasítást és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

### ⚠ Biztonsági utasítások

Okvetlenül figyelembe venni

#### Figyelmeztetés!

A készüléket csak, ebben az utasításban megadott képességének megfelelően használni: Ívhegesztés köpenyelektrodákkal. Ennek a szerelvénynek a szakszerűtlen kezelése veszélyes lehet személyek, állatok és a tárgyi értékek részére és például épülettűz, áramcsapás valamint a látás sérülése lehet a következménye. A szerelvény használója felelős saját és más személyek biztonságáért: Olvassa okvetlenül el a használati utasítást és vegye figyelembe az előírásokat.

- A javítási vagy/és karbantartási munkákat csakis kvalifikált személyeknek szabad elvégezniük.
- Csak a szállítás terjedelmében levő hegesztési vezetéseket szabad használni (H07RN-F 3x1,5 mm<sup>2</sup> / H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Gondoskodjon a készülék megfelelő ápolásáról.
- A funkció időtartama alatt nem szabad a készüléknek beszorítva vagy direkt a falnál állnia, azért hogy a nyílásrészen keresztül mindig elég levegőt lehessen felvenni. Győződjön meg arról, hogy a készülék mindig helyesen rá van kapcsolva a hálózatra (lásd a 4.-ot). Kerülje el a hálózati kábel minden húzásigénybevételét. Húzza mindig ki a készüléket, mielőtt más helyen fel akarná állítani.
- Ügyeljen az elektródatartó úgymint a földelő csipeszek hegesztőkábelének az állapotára; elkopások az izoláción és az áramvezető részekén veszélyes helyzeteket idézhetnek elő és lecsökkenthetik a

- hegesztőmunka minőségét.
- Az ívhegesztés szikrákat, olvadt fémrészeket és füstöt hoz létre, ezért vegye figyelembe: Minden gyullékony anyagot és/vagy nyersanyagot eltávolítani a munkahelytől.
  - Győződjön meg arról, hogy elegendő légellátás áll a rendelkezésre.
  - Ne hegsszen olyan tartályokon, edényeken vagy csöveken, amelyek gyullékony folyadékokat vagy gázokat tartamaztak. Kerüljön el minden direkta kontaktust a hegesztőáramkábellel; az eltródtartó és a földelő csipesz között fellépő üresjáratú feszültség veszélyes lehet.
  - Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőnél.
  - Óvja az arra meghatározott védőüvegekkel (DIN fok 9-10) a szeméit, amelyeket a mellékelt hegesztőernyőre felerősíti. Kesztyűket és száraz védőruhát használni, amely olaj és zsírmentes, azért hogy ne tegye ki a bőrét az elektromos ív ultraibolya sugarainak.
  - Ne használja a hegesztőkészüléket csövek felengedésére.
  - Ügyeljen arra, hogy a készülék stabilan legyen felállítva. Ha egy ferde felületen állna, akkor adott esetben biztosítani kell a kerekék lekötés vagy blokkolás által.

### Veszély!

- A villamos ív fénysugárzása károsíthatja a szemeket és égési sebeket idézhet elő a bőrön.
- Az ívhegesztés szikrákat és az olvadt fémből cseppeket hoz létre, a hegesztett munkadarab elkezd felhevülni és relatív hosszú ideig nagyon forró marad. Ezért ne érintse meg csupasz kézzel a munkadarabot.
- Az ívhegesztésnél gőzök keletkeznek, amelyek esetleg károsak lehetnek. Minden elektrosokk halálos lehet.
- Egy 15 m-es környéken ne közeledjen direkt a villany ívhez.
- Óvja magát (a környéken álló személyeket is) a villany ív esetleg veszélyes effektjei elöl.

- Figyelmeztetés: A hegesztési készülék csatlakozási pontján fennálló hálózati csatlakozás feltételeitől függően, más fogyasztók számára zavarokhoz vezethet a hálózatban.

### Figyelmeztetés!

Túlterhelt ellátó hálózatban és áramkörben a hegesztés ideje alatt zavarok léphetnek fel a többi fogyasztók számára. Kétség esetén kérje ki az áramszolgáltató vállalat véleményét.

### Veszélyforrások az ívhegesztésnél

#### Veszély!

Az ívhegesztésnél egy sorozat veszélyforrás adódik. Ezért a hegesztő számára nagyon fontos a következő szabályokat figyelembe venni, azért hogy ne veszélyeztesse magát vagy másokat és hogy elkerülje a károkat az emberek és a készülék számára.

- A hálózati feszültségoldalon történő munkákat, mint például a kábelokon, a csatlakozókon, a dugaszoló aljzatokon stb. csak egy szakember által végezteni el. Ez különösen a toldókábelek készítésénél érvényes.
- Balesetknél azonnal leválasztani a hegesztőáramforrást a hálózatról.
- Ha elektromos érintkezési feszültségek lépnek fel, akkor azonnal lekapcsolni a készüléket és egy szakember által leellenőriztetni.
- A hegesztőáramoldalon mindig ügyelni jó elektromos kontaktusokra.
- Hegesztésnél mindig mind a két kézen izoláló kesztyűket hordani. Ezek óvnak az elektromos csapások elöl (a hegesztőáramkör üresmenetfeszültsége), káros sugárzások elöl (hő és ibolyántúli sugárzások) valamint izzó fém és a salak fröccsenés elöl.
- Fesztes szigetelő lábbelit hordani, a cipőknek nedvességnél is izolálniuk kell. Félcipő nem megfelelő, mivel a leeső, izzó fémcseppek megégetéseket okoznak.
- Megfelelő öltözéket venni fel, nem szintetikus ruhadarabokat.
- Ne tekintsen védetlen szemekkel a villamos ívbe, csak a DIN szerinti előírtasos

védőüveges hegesztési ernyőt használni. A villamos ív a fény és a hősugarak mellett, amelyek vakítást ill. megégetést okoznak, még ibolyántúli sugarakat ad le. Ez a nem látható ibolyántúli sugárzás nem elegendő védekezés esetén csak egy pár órával később észlelhető, nagyon fájdalmas kötőhártya-gyulladás okoz. Azonkívül az ibolyántúli-sugárzásnak a védetlen testrészekre való következménye lesülésre hasonló hatások.

- Fel kell hívni a villamos ív közelében tartózkodó személyek vagy segítők figyelmét és el kell őket látni a szükséges védőszerekkel, ha szükséges akkor védőfalakat beépíteni.
- Különösen kis termekben való hegesztésnél, gondoskodni kell elegendő frisslevegő ellátásról, mivel füst és káros gázok keletkeznek.
- Nem szabad olyan tartályokon hegesztő munkálatokat végezni, amelyekben gázok, üzemanyagok, nyersolajok vagy hasonlók vannak tárolva, még akkor sem ha már hosszabb idő óta ki vannak ürítve, mivel a maradékok által fenn áll a robbanás veszélye.
- A tűz és robbanásvesélyeztetett termekben különös előírások érvényesek.
- Erős igénybevételeknek kitett hegesztési kapcsolatokat és olyanokat, amelyeknek okvetlenül be kell tartaniuk a biztonsági követeléseket, csak különösen kiképzett és levizsgázott hegesztőknek szabad elvégezniük.  
Példa: Nyomókazán, futósínek, pótkocsivonó készülék stb.
- Utasítások:  
Okvetlenül ügyelni kell arra, hogy az elektromos szerelvényekben vagy készülékekben a védővezeték tönkretetheti a hegesztőáram, például ha a földelő csipesz a hegesztőkészülék gépházra lesz téve, amely össze van csatlakoztatva az elektromos szerelvény védővezetékével. A hegesztési munkák egy védővezetékcsatlakoztatásos gépen lesznek elvégezve. Tehát lehetséges, a gépen hegesztetni, anélkül hogy arra rá lenne téve a földelő csipesz. Ebben az

esetben a hegesztőáram a földelő csipesztől folyik a védővezetéken keresztül a géphez. A magas hegesztőáramnak a következménye a védővezeték átolvadása lehet.

- A dugaszoló aljzatokhoz való bevezetések lebiztosításának meg kell felelniük az előírásoknak (VDE 0100). Tehát ezek az előírások szerint csak a vezeték keresztmetszetnek megfelelő biztosítékokat ill. automatákat szabad használni (védőérintkezős dugaszoló aljzatoknak max. 16 Amp. biztosítékok vagy 16 Amp. LS-kapcsoló). Egy túlságos lebiztosítás következménye a vezeték tűzvésze ill. az épületek tűzkára lehet.

## Szűk és nedves termek

### Vigyázat!

Szűk, nedves vagy forró termekben való munkálatoknál izoláló alátéteket és közététeket, továbbá bőrből vagy más rosszul vezető anyagból levő magas szárú kesztyűket használni a test izolálásához a padló, falak, vezető műszerrészek és hasonlóak ellen.

A kishegesztőtranszformátorok nagyobb elektromos veszélyeztetésnél történő hegesztésre levő használatánál, mint például szűk termekben elektromosan vezetőképes falazatoknál (kazán, csövek stb.), nedves termekben (munkaruha átnedvesedése), forró termekben (munkaruha átizzadása), nem szabad a hegesztőkészülék kimeneti feszültségének üresmentben 42 Volt-nál (effektívérték) magasabbnak lennie. Tehát ebben az esetben a magasabb kimeneti feszültség miatt nem lehet használni a készüléket.

## Védőruha

### Vigyázat!

- A munka ideje alatt a hegesztő munkásnak védve kell lennie a ruhája és az arcvédő által az egész testén sugarak és megégetések elől.
- Mind a két kézen megfelelő anyagból levő (bőr) magas szárú kesztyűket kell hordani.

Ezeknek egy kifogástalan állapotban kell lenniük.

- A ruházatnak a szikrahullás és a megégetés előli védelmére megfelelő kötényeket kell hordani. Ha a munkák fajtája miatt szükséges, például fej feletti hegesztés, akkor egy védő öltönyt és ha szükséges akkor még fejtámlát is kell hordani.
- A használt védőruhának és az egész tartozékának meg kell felelnie a „Személyi védőfelszerelés” irányvonalának.

#### Védelem a sugarak és megégetések elől

##### Vigyázat!

- A munkahelyen egy "Vigyázat ne nézzen a tűzbe!" kifüggesztés által rámutatni a szemek veszélyeztetésére. A munkahelyeket lehetőleg úgy kell levédeni, hogy a közelben levő személyek védve legyenek. Jogosulatlanokat távol kell tartani a hegesztési munkáktól.
- Állandó jellegű munkahelyek közelében a falaknak nem szabad világos színűeknek és tündöklőeknek lenniük. Az ablakokat legalább a fejmagasságig biztosítani kell a sugarak áteresztése vagy visszaverése ellen, például megfelelő kifestés által.

#### 4. Szimbólumok és technikai adatok

EN 60974-6 Európai norma az ívhegesztőberendezésekhez és hegesztőáramforrásokhoz, határolt bekapcsolási időtartalommal (6-os rész).

**S** Szimbólum a hegesztőáramforrásokhoz, amelyek alkalmasak a magasabb elektromos veszélyeztetéssel rendelkező környezetben belüli hegesztéshez.

~ 50 Hz Váltakozóáram és a frekvencia méretezési értéke [Hz]

$U_0$  Névleges üresjáratú feszültség [V]

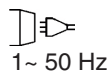
40A/19,6V - 80 A/21,2 V  
Maximális hegesztőáram és a megfelelő szabványozott munkafeszültség [A/V]

Ø Elektrodaátmérő [mm]

$I_2$  Hegesztőáram [A]

$t_w$  Átlagos teheridő [s]

$t_r$  Átlagos visszahelyezési idő [s]



hálózati bemenet; a fázisok száma valamint váltakozóáram szimbólum és a frekvencia méretezési értéke.



Ne tárolja vagy használja a készüléket nedves vagy vizes környezetben vagy esőben. A készüléket csak teremben használni.

$U_1$  Hálózati feszültség [V]

$I_{1max}$  A hálózati áram [A] legnagyobb méretezési értéke

$I_{1eff}$  A legnagyobb hálózati áram [A] effektív értéke

IP 21S Védelmi rendszer

H Izolációosztály



Csatlakozás elektród tartó

Csatlakozás földelő csipesz

**HU**

Hálózati csatlakozás: 230 V ~ 50 Hz

Hegesztőáram (A) a  $\cos \varphi = 0,73$ -nál: 40 - 80

$\varnothing$ (mm)	1,6	2,0	2,5
$I_2$	40	55	80
$t_w$ (s)	217	116	64
$t_r$ (s)	1450	1381	1351

Üresmeneti feszültség (V): 48

Teljesítményfelvétel:

4 KVA 80 A  $\cos \varphi = 0,73$ -nál

Óvintézkedés (A): 16

Tömeg: 10,6 kg

A hegesztési idők 40°C környezethőmérsékletben érvényesek.

## 5. Hegesztési ernyő-felszerelés (képek 2-től – 5-ig)

Tegye be először a védőüveget (9), majd a hegesztési üveget (10) a hegesztési ernyőbe (8). Rögzítse ezután, az 5-ös képen mutatottak szerint a hegesztési ernyőtartót (11) a hegesztési ernyőn.

## 6. Hegesztési előkészületek

A tömegcsipesz (4) vagy direkt a hegesztendő darabra lesz felerősítve vagy az alátétre, amelyre a hegesztendő darab le van állítva. Figyelem, gondoskodjon arról, hogy a hegesztendő darabbal egy direkt kontaktus álljon fent. Ezért kerülje a lakkolt felületeket és / vagy izoláló anyagokat. Az elektród tartókábel végén egy speciális csipesz (elektród tartó (5)) található, amely az elektróda becsípésére szolgál.

A hegesztési ernyőt (8) a hegesztés ideje alatt mindig használni kell. Ez védi a szemeket a villamos ívből kiterjedő fénysugárzás elől és mégis engedélyez egy pontos tekintetet a hegesztendő anyagra.

## 7. Hegeszteni

Miután az áramellátáshoz valamint a hegesztési áramkörhöz minden elektromos csatlakozást elvégzett, a következő képpen járhat el: Vezesse az elektróda nem beköppenyezett végét az elektród tartóba (5) és csatlakoztassa a tömegcsipeszt (4) össze a hegesztendő darabbal. Ügyeljen arra, hogy egy jó elektromos kontaktus álljon fent.

Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsolón (3) keresztül és állítsa be a beállító kerék (6) által a hegesztőáramot. Az az elektróda szerint, amelyiket használni akarja.

Tartsa a hegesztési ernyőt az arca elé és dörzsölje az elektród hegyét úgy a hegesztési darabon, hogy egy olyan mozdulatot végezzen el mindha egy gyufát akarna meggyújtani. Ez a legjobb módszer a villamos ív meggyújtásához. Próbálja egy próbadarabon ki, hogy megfelelő elektródát és áramerősítést választott-e ki.

Elektróda $\varnothing$ (mm)	Hegesztőáram [A]
1.6	40
2	55
2.5	80

### Figyelem!

Ne petyegtesse az elektródával a munkadarabot, ezáltal kár léphet fel rajta és megnehezítheti az elektromos ív meggyújtását. Miután meggyulladt az elektromos ív, próbáljon a használt elektródaátmérőnek megfelelő távolságot tartani a munkadarabhoz. A távolságnak a hegesztés ideje alatt lehető konstansnak kellene maradnia. A munkairányban az elektródadöntésnek 20/30 foknak kellene lennie.

### Figyelem!

Használjon az elhasznált elektródok eltávolításához vagy a hegesztett darabok mozdításához mindig egy fogót. Kérjük vegye figyelembe, hogy az elektród tartónak (5) a hegesztés után mindig izoláltan kell letéve lennie.

A salakot csak a lehülés után szabad a varratról eltávolítani.



Ha egy megszakított hegesztési varraton folytatná a hegesztést, akkor először el kell távolítani a salakot a ráillesztési helyről.

## 8. Túlhevítés elleni védelem

A hegesztőkészülék egy túlhevítés elleni védelemmel van felszerelve, amely óvja a hegesztőtrafót túlhevítés elől. Ha kioldana a túlhevítés elleni védőt, akkor világít a készülékén a kontrollámpa (7). Hagyja a hegesztőkészüléket egy ideig lehűlni.

## 9. Szállítás

A hegesztőkészülék szállításánál először el kell távolítani a csatlakozót a hálózatról és a tömegcsipeszt a munkadarabról. Azután szabályszerűen fel kell tekercselni a kábelt. Most a hordozófogantyúnál (1) fogva el lehet szállítani a hegesztőkészüléket egy másik helyre.

## 10. Karbantartás

A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.

## 11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

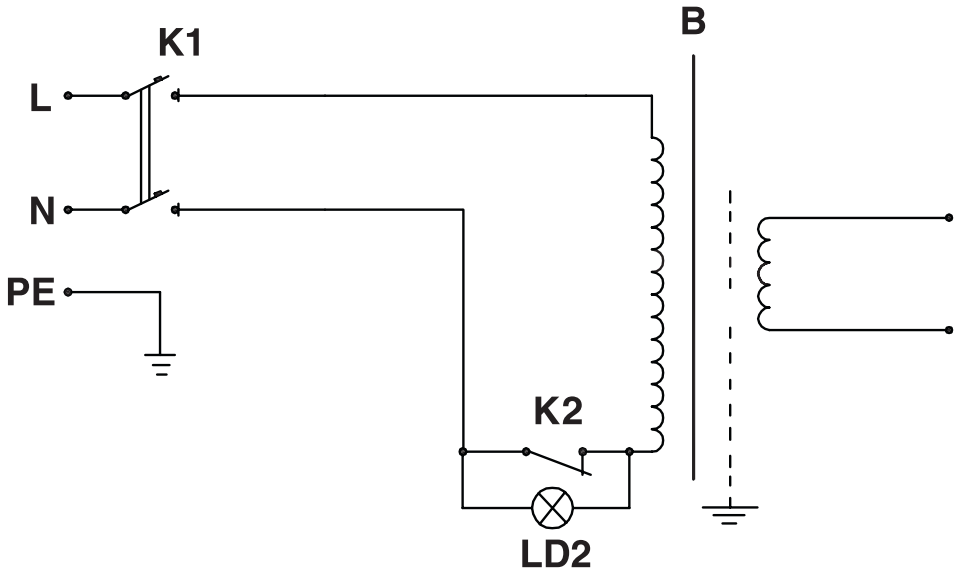
Az elektromos- és elektronikus-öregkészülékek 2002/96/EK európai irányvonala és a nemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyűjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternatív a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkotórészek nélküli tartozékait és segítőeszközeit



### 13. Kapcsolási rajz



## 14. Konformkijelentés

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lysir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- 87/404/EC\_2009/105/EC  
 2005/32/EC\_2009/125/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC\_2009/142/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC  
 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:  
 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L/Ø = cm  
 Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 13. GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgálatunkhoz amely ebben a garanciaútlevelemben megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícímünkre.

**EINHELL HUNGARIA LTD.**  
KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT  
1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7.  
Tel. 06(1) 237-0494 · Fax 06(1) 237-0495

<b>Kazalo:</b>	<b>Stran</b>
1. Uvod .....	26
2. Opis naprave in obseg dobave .....	26
3. Pomembna navodila .....	26-29
4. Simboli in tehnični podatki .....	29-30
5. Montaža varilnega ščita .....	30
6. Priprave za varjenje .....	30
7. Varjenje .....	30
8. Zaščita proti pregrevanju .....	31
9. Transport .....	31
10. Vzdrževanje .....	31
11. Naročanje nadomestnih delov .....	31
12. Odstranjevanje in ponovna uporaba .....	31
13. Načrt vezja .....	32
14. Izjava o skladnosti .....	33
15. Garancijska listina .....	34



Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

SI

## 1. Uvod

### ⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo. Le-ta dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave in obseg dobave (Slika 1/2)

1. Nosilni ročaj
2. Skala varilnega toka
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Sponka za maso
5. Držalo za elektrodo
6. Zasučno stikalo za nastavev varilnega toka
7. Kontrolna lučka za pregrevanje
8. Varilni ščit
9. Zaščitno steklo
10. Varilno steklo
11. Držalo varilnega ščita
12. Žična krtača / kladivo za odstranjevanje žilindre

## 3. Pomembna navodila

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska, nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Prosimo, da pozorno preberete navodila za uporabo in jih tudi točno upoštevate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s to napravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.

### ⚠ Varnostni napotki

Obvezno upoštevajte

#### Opozorilo!

Varilnik smete uporabljati le za predviden namen, ki je opisan v tem navodilu. To je ročno obločno varjenje z oplaščenimi elektrodami. Nepravilno ravnanje z varilnikom lahko ogrozi osebe, živali in predmete in povzroči požar v stavbah, električni udar ali poškoduje oči. Uporabnik naprave je odgovoren za svojo varnost in za varnost drugih oseb. To navodilo za uporabo morate obvezno prebrati. Prav tako upoštevajte ustrezne veljavne predpise.

- Popravila in/ali vzdrževalna opravila smejo izvajati samo ustrezno usposobljene osebe.
- Uporabljati smete samo kable in napeljavo za varjenje, ki so priloženi varilniku (H07RN-F 3x1,5 mm<sup>2</sup> / H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Varilnik morate ustrezno vzdrževati.
- Varilnik med delovanjem ne sme biti obkrožen z drugimi predmeti ali obdan s steno, saj je treba zagotoviti zadosten pretok zraka skozi predvidene reže. Prepričajte se, ali je varilnik pravilno priključen v električno omrežje (glejte 4). Omrežnega kabla ne smete natezno obremeniti. Preden nameravate varilnik prestaviti, ga izključite iz električnega omrežja.
- Bodite pozorni na stanje kabla varilnika, držala elektrode in masnih sponk. Obraba izolacije na delih, ki prevajajo električni tok, lahko povzroči nevarnost in zmanjša kakovost izdelanih zvarov.
- Pri obločnem varjenju nastajajo iskre,



kovina se tali in pojavlja se dim. Zaradi tega upoštevajte napotke v nadaljevanju. Vse gorljive snovi in/ali materiale odstranite z delovnega mesta.

- Preverite, ali je zagotovljen zadosten dovod zraka.
- Posod, rezervoarjev ali cevi, kjer se nahajajo vnetljive tekočine ali vnetljivi plini, ne smete variti. Varilnega tokokroga se ne smete neposredno dotikati. Napetost prostega teka, ki se pojavlja med držalom za elektrode in masno spojko, je lahko nevarna.
- Aparata ne skladiščite in ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju ali v dežju.
- Oči zaščitite s primernimi zaščitnimi očali (DIN, stopnja 9–10), ki jih pritrдите na priloženi varilni ščit. Nosite rokavice in suho zaščitno obleko, ki ne smejo biti zamazani z oljem ali mazivom. Tako boste UV žarkom svetlobnega obloka preprečili dostop do kože.
- Varilnika ne smete uporabljati za taljenje cevi.
- Varilnik mora stalno stati stabilno. Če varilnik stoji na poševni podlagi, ga morate pritrditi oziroma blokirati njegova kolesa.

#### Nevarnost!

- Sij svetlobnega obloka lahko poškoduje oči oziroma povzroči opekline na koži.
- Pri obločnem varjenju se pojavljajo iskre in kapljice kovinske taline, varjenec začne žareti in relativno precej dolgo časa ostane zelo vroč. Zaradi tega se obdelovanca ne dotikajte z golimi rokami.
- Pri obločnem varjenju se sproščajo hlapi, ki so lahko škodljivi. Vsak električni udar je lahko smrten.
- Zaradi tega dejstva se obloku neposredno ne približujte bliže kot na 15 m.
- Zaščitite se pred morebitnimi nevarnimi učinki svetlobnega obloka. To velja tudi za osebe v okolici.
- Opozorilo: V odvisnosti od pogojev omrežnega priključka na priključnem mestu varilnika, se lahko pojavijo motnje za druge porabnike.

#### Opozorilo!

Pri preobremenitvah napajalnih omrežij in tokokrogov se lahko med varjenjem pojavijo motnje za ostale porabnike. Pri kakršnihkoli dvomih pokličite svojega distributerja električne energije.

#### Izvori nevarnosti pri obločnem varjenju

##### Nevarnost!

Pri obločnem varjenju obstajajo številni izvori nevarnosti. Varilec mora zaradi teh nevarnosti upoštevati v nadaljevanju navedena pravila, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb samega varilca, oseb v bližini in nevarnost materialne škode.

- Opravila v povezavi z omrežno napetostjo, npr. opravila na kabljih, vtičih, vtičnicah itd., prepustite le ustrezno usposobljenemu električarju. To velja še posebno za pripravo vmesnih kablov.
- Pri nezgodah takoj prekinite dovod varilnega toka iz omrežja.
- Če se pojavijo električne napetosti ob dotiku, varilnik takoj izključite. Varilnik naj nato preveri ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Na strani varilnega toka morate zagotoviti dobre električne kontakte.
- Pri varjenju morate na obeh dlaneh nositi izolacijske rokavice. Te rokavice ščitijo pred električnimi udari (napetost prostega teka varilnega tokokroga), pred škodljivim sevanjem (toplotno in UV sevanje) in pred brizgajočimi kapljicami žareče kovine in žilindre.
- Nosite trdno in izolacijsko obutev. Obutev mora zagotavljati izolacijo tudi na mokrih podlagah. Nizki čevlji niso primerni, saj lahko padajoče žareče kapljice kovinske taline povzročijo opekline.
- Nosite primerna oblačila. Ne nosite sintetičnih oblačil.
- V oblok ne smete gledati z nezaščitnimi očmi. Za opazovanje obloka morate obvezno uporabljati varilni ščit oz. masko z zaščitnim steklom, ki mora ustrezati predpisom. Oblok seva svetlobo in toploto, ki lahko povzročita slepljenje ali opekline. Poleg tega seva tudi UV žarke. To nevidno

**SI**

ultravijolično sevanje ob neustrezni zaščiti povzroča vnetje veznice, ki pa se pojavi šele nekaj ur po izpostavljenosti. Poleg tega UV sevanje povzroči opekline na nezaščiteneh delih telesa podobno kot sončne opekline.

- Tudi osebe, ki se nahajajo v bližini svetlobnega obloka, oziroma pomočniki morajo biti opozorjeni na nevarnosti in uporabljati potrebna zaščitna sredstva. Po potrebi se postavijo zaščitne stene.
- Pri varjenju, še posebej v manjših prostorih, morate zagotoviti zadostno prezračevanje, saj se razvijajo škodljivi plini in dim.
- Posod z vsebovanimi plini, pogonskimi sredstvi, mineralnimi olji ipd. ne smete variti, tudi če so te posode že dolgo izpraznjene. Ostanke naštetih snovi lahko povzročijo nevarnost eksplozije.
- V prostorih z nevarnostjo požara in eksplozije veljajo posebni predpisi.
- Pri varjenih spojih, ki so izpostavljeni velikim obremenitvam, morajo biti obvezno izpolnjene predpisane varnostne zahteve. Te vare morajo izdelati ustrezno usposobljeni varilci s potrebnimi certifikati oz. potrdili. Primeri takih varjenih spojev so: tlačne posode, vodilne tirnice, vlečne kljuge za prikolice itd.
- Napotki:  
Zaščitni vodnik v električnih napeljavah oziroma napravah se zaradi malomarnosti lahko uniči, vzrok tega uničenja pa je varilni tok. To se lahko zgodi npr. zaradi masne spojke, položene na ohišje varilnika, ki je povezano z zaščitnim vodnikom električne napeljave. Tega dejstva se morate nujno zavedati. Varilna dela se izvajajo na stroju s priključkom za zaščitni vodnik. Prav tako je mogoče variti na stroju, ne da bi nanj namestili masno spojko. V tem primeru varilni tok teče od masne spojke prek zaščitnega vodnika proti stroju. Jakost varilnega toka lahko stali zaščitni vodnik.
- Varovanje dovodne napeljave proti omrežnim vtičnicam mora ustrezati veljavnim predpisom (npr. VDE 0100). V skladu s temi predpisi se lahko torej uporabljajo samo take varovalke oz. avtomatske varovalke, ki ustrezajo velikosti

prerezov napeljave (za vtičnice z zaščitnim kontaktom maks. 16 A varovalke ali 16 A avtomatske varovalke). Če je nazivna vrednost varovalk prevelika, obstaja nevarnost požara v napeljavi oz. celo požara v stavbi.

**Ozki in vlažni prostori****Previdnost!**

Pri delu v ozkih, vlažnih ali vročih prostorih uporabljajte izolacijske podlage in vmesne plasti, ustrezne usnjene rokavice z zavihki oziroma druge materiale z nizko električno prevodnostjo. Tako boste zagotovili izolacijo telesa glede na tla, stene, prevodne dele varilnika ipd.

Ob uporabi majhnih varilnih transformatorjev za varjenje pri povečani nevarnosti električnih udarov, npr. v ozkih prostorih z električno prevodnimi stenami (kotli, cevi ipd.) in v mokrih prostorih (vlaga v delovni obleki), vročih prostorih (preznojena delovna obleka), izhodiščna napetost varilnika v prostem teku ne sme presežati 42 V (efektivna vrednost). Naprave lahko zaradi velike izhodne napetosti v takem primeru ne morete uporabljati.

**Zaščitna obleka****Previdnost!**

- Varilec mora biti med delom popolnoma zaščiteno. Zaščitna obleka varuje njegovo telo, njegov obraz pa je zaščiteno z ustreznim varilskim ščitom ali masko pred sevanjem in opeklinam.
- Na obeh rokah naj varilec uporablja ustrezne rokavice z zavihki. Rokavice naj bodo izdelane iz ustreznega materiala (usnje). Stanje zaščitnih rokavic mora biti brezhibno.
- Za zaščito obleke pred letečimi iskrami in opeklinami uporabljajte primerne predpasnike. Če način dela zahteva dodatno zaščito kot npr. pri varjenju nad glavo, nosite primerno zaščitno obleko in po potrebi tudi ustrezno zaščito za glavo.

- Uporabljena zaščitna obleka in celotna oprema morajo ustrezati zahtevam predpisov o osebni zaščitni opremi.

#### Zaščita pred sevanjem in opekljami

##### Previdnost!

- Delovno mesto opremite z napisom "Pozor – ne glejte v plamene!" in tako opozorite osebe v okolici pred to nevarnostjo. Delovna mesta opremite tako, da so osebe v okolici ustrezno zaščitene. Nepooblaščenim osebam preprečite dostop do varilnih mest.
- V neposredni bližini stacionarnih delovnih mest stene ne smejo biti pobarvane svetlo in njihova površina ne sme biti sijajna. Okna morate najmanj do višine glave z ustreznim premazom opremiti tako, da ne prepuščajo ali odbijajo žarkov.

 $I_2$ 

Varilni tok [A]

 $t_w$ 

Povprečni čas obremenitve [s]

 $t_r$ 

Povprečni čas ponastavitve [s]



1 ~ 50 Hz

Omrežni vhod, število faz ter simbol za izmenično napetost in nazivna vrednost za frekvenco



Aparata ne skladiščite in ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju ali v dežju. Varilnik je predviden samo za rabo v notranjih prostorih.

 $U_1$ 

Omrežna napetost [V]

## 4. Simboli in tehnični podatki

EN 60974-6

Evropski standard za varilne naprave za obločno varjenje in izvore varilnega toka z omejenim časom vklopa (del 6).

 $I_{1max}$ 

Največja nazivna vrednost jakosti omrežnega toka [A]

 $I_{1eff}$ 

Efektivna vrednost največjega omrežnega toka [A]



Simboli za izvore varilnega električnega toka, ki so primerni za varjenje v okolici s povečano nevarnostjo električnega udara.

IP 21S

Vrsta zaščite:

H

Razred izolacije



Priključek držalo elektrod



Priključek sponke za maso

~ 50 Hz

Izmenični tok in nazivna vrednost za frekvenco [Hz]

 $U_0$ 

Nazivna napetost prostega teka [V]

40 A/19,6 V - 80 A/21,2 V

Največji varilni tok in ustrezna standardizirana delovna napetost [A/V]

Ø

Premer elektrode [mm]

**SI**

Električni priključek	230 V~ 50 Hz		
Varilni tok (A) pri $\cos \varphi = 0,73$ :	40–80		
$\varnothing$ (mm)	1,6	2,0	2,5
$I_2$	40	55	80
$t_w$ (s)	217	116	64
$t_w$ (s)	1450	1381	1351
Nazivna napetost prostega toka (V)	48		
Sprejem moči:	4 kVA pri 80 A $\cos \varphi = 0,73$		
Varovalka (A):	16		
Teža:	10,6 kg		

Varilni časi veljajo pri okoliški temperaturi 40 °C.

## 5. Montaža varilnega ščita (slika 2-5)

Najprej v varilni ščit (8) namestite zaščitno steklo (9) in nato še steklo za varjenje (10). Potem držalo varilnega ščita (11) pritrdite na ta ščit, kot je prikazano na sliki 5.

## 6. Priprave za varjenje

Masno spojko (4) pritrdite neposredno na varjenec ali na podlago, na kateri varjenec stoji. Pozor, zagotovljen mora biti neposreden stik z varjencem. Zaradi tega površine podlage ne smejo biti lakirane in vmes ne sme biti nobenih izolacijskih snovi. Kabel držala elektrod je na svojem koncu opremljen s posebno spojko (držalo za elektrode (5)), ki je predvidena za vpetje elektrode. Med varjenjem morate vedno uporabljati varilni ščit (8). Ta ščit varuje oči pred svetlobnim sevanjem iz obloka in hkrati omogoča opazovanje varjenca.

## 7. Varjenje

Po izvedbi vseh električnih priključkov za napajanje z električnim tokom in varilni tokokrog lahko postopate, kot je opisano v nadaljevanju.

Neoplašeni del elektrode vstavite v držalo elektrode (5) in priključite masno spojko (4) na varjenec. Vsi električni kontakti morajo biti dobri in brez morebitnih prekinitvev.

S pomočjo stikala za vklop in izklop (3) na varilniku vključite varilnik in z regulacijskim zasučnim stikalom (6) nastavite varilni tok. Ta nastavev naj ustreza elektrodi, s katero nameravate variti. Varilni ščit podprite pred obrazom in s konico elektrode podrgnite po varjencu tako, kot bi nameravali prižgati vžigalico. To je najboljši način za vžig obloka. Na preskusnem varjencu preverite, če ste izbrali pravilno elektrodo in ustrezno jakost toka.

Premer elektrode $\varnothing$ (mm)	Varilni tok (A):
1,6	40
2	55
2,5	80

### Pozor!

Z elektrodo ne tolcite po obdelovancu, saj ga lahko sicer poškodujete in otežite vžig obloka. Čim se oblok vžge, skušajte ohraniti razdaljo med elektrodo in obdelovancem, ki ustreza premeru uporabljene elektrode. Med varjenjem naj bo ta razdalja čim bolj konstantna. Nagib elektrode v delovni smeri naj znaša od 20 do 30 stopinj.

### Pozor!

Pri odstranjevanju porabljenih elektrod in za premikanje varjenih delov vedno uporabljajte klešče. Prosimo, zavedajte se, da morate držalo za elektrodo (5) po varjenju vedno odložiti tako, da je izolirano. Žlindro lahko z vara odstranite šele, ko se ohladi. Če z varjenjem nadaljujete na neprekinjenem varu, morate najprej odstraniti žlindro z mesta, kjer začnete variti.

## 8. Zaščita proti pregrevanju

Varilni aparat je opremljen z zaščito proti pregrevanju, ki ščiti varilno trafo postajo pred pregretjem. Če se zaščita pred pregretjem vklopi, zasveti kontrolna lučka (7) na vašem aparatu. Počakajte, da se varilni aparat nekaj časa ohlaja.

## 9. Transport

Pred transportom varilnika morate vtič izvleči iz omrežne električne vtičnice in masno spojko sneti z obdelovanca. Nato morate ustrezno naviti kabel. Šele sedaj lahko varilnik primete za nosilni ročaj (1) in ga prenesete na drugo mesto.

## 10. Vzdrževanje

Prah in umazanijo je potrebno odstranjevati s stroja v rednih časovnih intervalih. Čiščenje opravite najlažje s fino ščetko ali krpo.

## 11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje:

- Tip naprave
- Številko izdelka
- Identifikacijsko številko naprave

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 12. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!



Samo za dežele EU

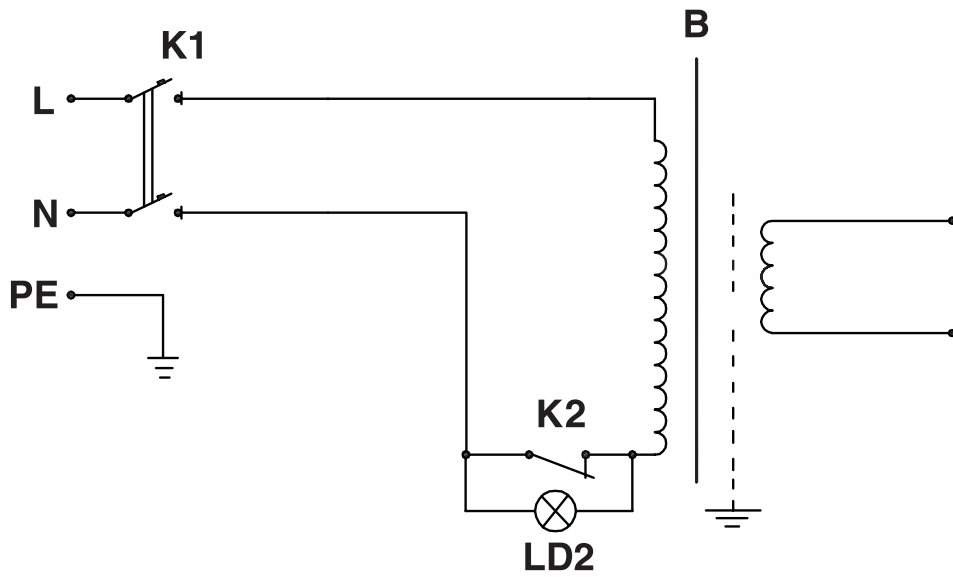
Električnega orodja ne mečite med gospodinjске odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2002/96/ES o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vrnitev: Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vrnitve sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v skladu z nacionalno zakonodajo o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.



### 13. Načrt vezja





## 14. Izjava o skladnosti

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tëendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 Izjava o skladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |  |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
  2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.
- Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 3 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
  4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

**GMA-Elektromechanika d.o.o**  
Cesta Andreja Bitenca 115  
SLO 1000 Ljubljana  
Tel 01/5838304 · Fax 01/5183803

Obsah	Strana
1. Úvod .....	36
2. Popis přístroje a rozsah dodávky .....	36
3. Důležité pokyny .....	36-39
4. Symboly a technická data .....	39
5. Montáž svářečského štítu .....	40
6. Přípravy na svařování .....	40
7. Svařování .....	40
8. Ochrana proti přehřátí .....	40
9. Transport .....	40
10. Údržba .....	41
11. Objednání náhradních dílů .....	41
12. Likvidace a recyklace .....	41
13. Schéma zapojení .....	42
14. Prohlášení o shodě .....	43
15. Záruční list .....	44



Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Technické změny vyhrazeny

CZ

## 1. Úvod

### ⚠ Pozor!

Při používání nářadí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

## 2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)

1. Nosná rukojeť
2. Stupnice svařovacího proudu
3. Za-/vypínač
4. Ukostřovací svorka
5. Držák elektrod
6. Kolečko pro nastavení svařovacího proudu
7. Kontrolka přehřátí
8. Svářečský štít
9. Ochranné sklo
10. Svařovací sklo
11. Držák svářečského štítu
12. Drátěný kartáč / kladivo na strusku

## 3. Důležité pokyny

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným používáním a také s bezpečnostními pokyny.

### ⚠ Bezpečnostní pokyny

Bezpodmínečně dodržovat

#### Varování!

Přístroj používejte pouze pro ty účely, pro které je určen a které jsou uvedeny v tomto návodu: obloukové ruční svařování s obalenými elektrodami. Neodborné zacházení s tímto zařízením může být nebezpečné pro osoby, zvířata a věcné hodnoty a může vést např. k požáru budovy, úderu elektrickým proudem a zraněním očí. Uživatel zařízení je zodpovědný za bezpečnost vlastní a jiných osob. Bezpodmínečně si přečtěte tento návod k obsluze a dbejte jeho předpisů.

- Opravy nebo/a údržbu směji provádět pouze kvalifikované osoby.
- Používat se smí pouze svařovací vedení obsažená v rozsahu dodávky (H07RN-F 3x1,5 mm<sup>2</sup> / H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Postarejte se o přiměřenou údržbu přístroje.
- Přístroj nesmí během používání stát v těsných místnostech nebo přímo u zdi, aby mohl vždy přijímat dostatek vzduchu větracími otvory. Přesvědčte se, že je přístroj správně připojen k síti (viz 4.). Vyhněte se každému namáhání síťového kabelu tahem. Než přístroj postavíte na jiné místo, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Dbejte na stav svařovacího kabelu, držáku elektrod a ukostřovacích svorek; opotřebením na izolaci a vodivých částech může vyvolat nebezpečné situace a snížit kvalitu svařování.
- Svařování elektrickým obloukem produkuje jiskry, roztavené kovové části a kouř, dbejte proto na následující: všechny hořlavé látky a/nebo materiály odstraňte z pracoviště.
- Přesvědčte se, že je k dispozici dostatečný přívod vzduchu.
- Nesvařujte na nádržích, nádobách nebo trubkách, které obsahovaly hořlavé kapaliny

nebo plyny. Vyhýbejte se přímému kontaktu s okruhem svařovacího proudu; napětí při chodu naprázdno, které se vyskytuje mezi držákem elektrod a ukostřovací svorkou, může být nebezpečné.

- Neskladujte nebo nepoužívejte přístroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí nebo v dešti.
- Chraňte oči pomocí k tomu určených bezpečnostních skel (DIN stupeň 9-10), které upevníte na přiložený svářečský štít. Používejte rukavice a suché ochranné oblečení, které je prosté oleje a tuku, abyste chránili kůži před ultrafialovým zářením elektrického oblouku.
- Nepoužívejte svářečku na rozmrazování trubek.
- Dbejte na to, aby byl přístroj stabilně postaven. Pokud by měl stát na šikmé ploše, musí být v případě potřeby zabezpečen pevným přivázáním nebo blokováním koleček.

### Nebezpečí!

- Světelné záření elektrického oblouku může poškodit oči a vyvolat popáleniny na kůži.
- Při svařování elektrickým obloukem vznikají jiskry a kapky roztaveného kovu, svařovaný obrobek se rozžhaví a zůstane relativně dlouho velmi horký. Nedotýkejte se proto obrobku holými rukama.
- Při svařování elektrickým obloukem se uvolňují páry, které mohou být zdraví škodlivé. Každý elektrošok může být smrtelný.
- Nepřibližujte se přímo k elektrickému oblouku v okruhu 15 m.
- Chraňte se (i okolostojící osoby) proti evetuálním nebezpečným efektům elektrického oblouku.
- Varování: V závislosti na podmínkách připojení na síť v přípojném bodu svářečky může dojít k poruchám u ostatních spotřebitelů.

### Varování!

Při přetížených zásobovacích sítích a elektrických obvodech mohou být během svařování způsobeny poruchy u jiných spotřebitelů. V případě pochybností se poraďte s dodavatelem elektřiny.

### Zdroje nebezpečí při svařování elektrickým obloukem

#### Nebezpečí!

Při svařování elektrickým obloukem vzniká řada možných zdrojů nebezpečí. Pro svářeče je proto obzvláště důležité dodržovat následující pravidla, aby neohrožoval sebe nebo jiné osoby, a aby se zabránilo újmě na zdraví lidí a škodám na přístroji.

- Práce na straně síťového napětí, např. na kabelech, zástrčkách, zásuvkách atd. nechat provést odborníkem. To platí obzvlášť pro vytvoření mezikabelů.
- Při nehodách okamžitě odpojit zdroj svařovacího proudu od sítě.
- Pokud se vyskytnou elektrická dotyková napětí, přístroj okamžitě vypnout a nechat zkontrolovat odborníkem.
- Na straně svařovacího proudu vždy dbát na dobré elektrické kontakty.
- Při svařování vždy noste na obou rukách izolující rukavice. Ty chrání před úderem elektrickým proudem (napětí při chodu naprázdno okruhu svařovacího proudu), před škodlivým zářením (tepelné a ultrafialové záření) a před žhavými stříkanci kovu a strusky.
- Nosit pevnou izolující obuv, boty musí izolovat také ve vlhku. Polobotky nejsou vhodné, protože odpadávající, žhavé kapky kovu mohou způsobit popáleniny.
- Obléct si vhodný oděv, žádné syntetické oblečení.
- Nedívat se nechráněnými očima do elektrického oblouku, používat pouze svářečský štít s předepsaným ochranným sklem podle normy DIN. Elektrický oblouk vyzařuje kromě světelných a tepelných paprsků, které mohou způsobit oslepení resp. popáleniny, také ultrafialové paprsky. Tyto neviditelné ultrafialové paprsky způsobují při nedostatečné ochraně až o

několik hodin později pozorovatelný, velmi bolestivý zánět spojivek. Kromě toho způsobuje ultrafialové záření na nechráněných místech těla příznaky podobné úpalu.

- Také osoby nebo pomocníci nacházející se v blízkosti elektrického oblouku musí být upozorněni na nebezpečí a vybaveni nutnými ochrannými prostředky, pokud je to nutné vestavět ochranné stěny.
- Při svařování, především v malých místnostech, je třeba postarat se o dostatečný přívod čerstvého vzduchu, protože vzniká kouř a škodlivé plyny.
- Na nádobách, ve kterých byly skladovány plyny, paliva, minerální oleje nebo podobně nesmí být z důvodů nebezpečí výbuchu zbytků svařováno a to ani tehdy, jsou-li již dlouhou dobu prázdné.
- V místnostech ohrožených požárem a výbuchem platí zvláštní předpisy.
- Svařované spoje, které jsou vystaveny velkému zatížení a musí bezpodmínečně splňovat bezpečnostní požadavky, smí být prováděny pouze zvlášť vyškolenými a přezkoušenými svářeči. Příklady jsou: tlakové kotle, kolejnice, tažná zařízení atd.
- Pokyny:  
Je třeba bezpodmínečně dbát na to, že se při nedbalosti může svařovacím proudem poškodit ochranný vodič v elektrických zařízeních nebo přístrojích, např. ukostřovací svorka se přiloží na krypt svářečky, který je spojen s ochranným vodičem elektrického zařízení. Svařování je prováděno na stroji s přípojkou ochranného vodiče. Je tedy možné svařovat na stroji bez toho, aby na něm byla upevněna ukostřovací svorka. V tomto případě teče svařovací proud z ukostřovací svorky přes ochranný vodič ke stroji. Vysoký svařovací proud může mít za následek přetavení ochranného vodiče.
- Zajištění přírodních vedení k zásuvkám musí odpovídat předpisům (VDE 0100). Podle těchto předpisů smí být tedy použity pouze pojistky resp. automaty odpovídající průřezu vedení (pro zásuvky s ochranným kolíkem max. 16 A pojistky nebo 16 A výkonový spínač). Použití větších pojistek

může mít za následek požár elektrického vedení nebo škody na budově způsobené požárem.

### Těsné a vlhké místnosti

#### Pozor!

Při práci v těsných, vlhkých nebo horkých místnostech je třeba používat izolační podložky a vložky, dále rukavice s manžetami z kůže nebo jiného nevodivého materiálu k izolování těla od podlahy, stěn, vodivých částí zařízení apod.

Při použití malých svařovacích transformátorů za zvýšeného elektrického nebezpečí, jako např. v těsných místnostech z elektricky vodivých obložení (kotle, trubky atd.), ve vlhkých místnostech (provlhnutí pracovního oblečení), v horkých místnostech (propocení pracovního oblečení) nesmí být výstupní napětí svářečky v chodu naprázdno vyšší než 42 voltů (skutečná hodnota). Přístroj nemůže být tedy z důvodů vyššího výstupního napětí v tomto případě používán.

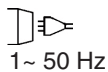
### Ochranný oděv

#### Pozor!

- Během práce musí být svářeč na celém svém těle chráněn oblečením a ochranou obličeje proti záření a popálení.
- Na obou rukách je třeba nosit rukavice s manžetami z vhodného materiálu (kůže). Musí být v bezvadném stavu.
- Na ochranu oblečení proti jiskření a popálení je třeba nosit vhodné zástěry. Pokud to způsob práce vyžaduje, např. svařování nad hlavou, je třeba nosit ochranný oblek a pokud nutno také ochranu hlavy.
- Použitý ochranný oděv a celkové příslušenství musí odpovídat směrnici "Osobní ochranné vybavení".

**Ochrana proti záření a popálení** $t_r$ Průměrná doba  
ochlazování [s]**Pozor!**

- Na pracovišti upozornit na ohrožení očí prostřednictvím vývěsky „Pozor! Nedívat se do plamene!“. Pracoviště je třeba co možná nejvíce zastínit, aby byly chráněny osoby v blízkosti svařečky. Nepovolené osoby nepouštět do blízkosti místa svařování.
- V bezprostřední blízkosti pevného pracoviště nesmí být stěny světlé barvy a nesmí se lesknout. Okna je třeba minimálně do výšky hlavy zajistit proti propouštění nebo odrážení paprsků, např. vhodným nátěrem.



Vstup sítě; počet fází a symbol střídavého proudu a hodnota dimenzování kmitočtu



Neskladujte nebo nepoužívejte přístroj ve vlhkém nebo mokřém prostředí nebo v dešti. Přístroj používat pouze v místnosti.

 $U_1$ 

Síťové napětí [V]

**4. Symboly a technická data** $I_{1max}$ 

Největší dimenzování proudu ze sítě [A]

EN 60974-6

Evropská norma: Zařízení pro obloukové svařování – Část 6: Zdroje svařovacího proudu pro ruční obloukové svařování s omezeným provozem.

 $I_{1eff}$ 

Skutečná hodnota největšího proudu ze sítě [A]

IP 21 S

Druh ochrany

**S**

Symbol pro zdroje svařovacího proudu, které jsou vhodné pro svařování v prostředí se zvýšeným ohrožením elektrickým proudem.

H

Třída izolace



Přípojka držáku elektrod



Přípojka ukostřovací svorky

~ 50 Hz

Střídavý proud a hodnota dimenzování kmitočtu [Hz]

Síťová přípojka:

230 V ~ 50 Hz

Svařovací proud (A) při  $\cos \varphi = 0,73$ : 40 - 80 $U_0$ 

Jmenovité napětí chodu naprázdno [V]

$\emptyset$ (mm)	1,6	2,0	2,5
------------------	-----	-----	-----

$I_2$	40	55	80
-------	----	----	----

$t_w$ (s)	217	116	64
-----------	-----	-----	----

$t_r$ (s)	1450	1381	1351
-----------	------	------	------

Napětí chodu naprázdno (V): 48

Příkon: 4 kVA při 80 A  $\cos \varphi = 0,73$ 

40 A/19,6 V - 80 A/21,2 V

Maximální svařovací proud a příslušné normované pracovní napětí [A/V]

Jištění (A): 16

 $\emptyset$ 

Průměr elektrody [mm]

Hmotnost: 10,6 kg

 $I_2$ 

Svařovací proud [A]

Uvedené doby svařování platí při okolní teplotě 40°C.

 $t_w$ 

Průměrná doba zatížení [s]



CZ

## 5. Montáž svářečského štítu (obr. 2-5)

Nejdříve do svářečského štítu (8) nasadíte ochranné sklo (9), poté svařovací sklo (10). Nyní zafixujete držák svářečského štítu (11) na svářečském štítu tak, jak je znázorněno na obr. 5.

## 6. Přípravy na svařování

Ukostřovací svorka (4) se upevní přímo na svařovaném kuse nebo na podložce, na které je svařovaný kus postaven. Pozor, postarejte se o to, aby existoval přímý kontakt podložky se svařovaným kusem. Vyhněte se proto lakovaným povrchům a / nebo izolačním materiálům. Kabel držáku elektrod má na konci speciální svorku (držák elektrod (5)), která slouží k sevření elektrody. Během svařování je třeba vždy používat svářečský štít (8). Chrání oči před zářením vycházejícím z elektrického oblouku a umožňuje přesto přesný pohled na svařovaný předmět.

## 7. Svařování

Poté, co jste provedli všechny elektrické přípojky pro zásobování proudem a okruh svařovacího proudu, můžete postupovat následovně:

Zaveďte neobalený konec elektrody do držáku elektrod (5) a spojte ukostřovací svorku (4) se svařovaným kusem. Dbejte přitom na to, aby existoval dobrý elektrický kontakt.

Zapněte přístroj pomocí za-/vypínače (3) a nastavte svařovací proud pomocí kolečka pro nastavení (6). Podle druhu elektrody, která se použije. Držte svářečský štít před obličejem a třepte špičkou elektrody o svařovaný kus tak, jako když provádíte pohyb při zapalování zápalky. Toto je nejlepší metoda k zapálení oblouku.

Na zkušebním kusu otestujte, zda jste zvolili správnou elektrodu a sílu proudu.

Elektroda Ø (mm)	Svařovací proud (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

### Pozor!

Netečkejte s elektrodou obrobek, mohlo by to tak způsobit škody a ztížit zapálení elektrického oblouku.

Jakmile se oblouk zapálil, pokuste se udržet vzdálenost k obrobku, která odpovídá průměru použité elektrody. Během svařování by měla vzdálenost zůstat pokud možno konstantní. Sklon elektrody by měl ve směru práce činit 20/30 stupňů.

### Pozor!

Na odstranění vypotřebovaných elektrod nebo k posouvání svařovaných kusů používejte vždy kleště. Dbejte prosím na to, že držák elektrod (5) musí být po svařování vždy odložen odděleně. Struska smí být ze svaru odstraněna teprve po ochlazení. Pokud je pokračováno ve svařování na přerušném svaru, je třeba nejdříve na tomto místě odstranit strusku.

## 8. Ochrana proti přehřátí

Svářečka je vybavena ochranou proti přehřátí, která chrání svařovací transformátor před přehřátím. Pokud ochrana proti přehřátí zareaguje, svítí kontrolka (7) na Vašem přístroji. Nechte svářečku nějaký čas ochladit.

## 9. Transport

Při transportu svářečky musí být nejdříve vytažena zástrčka ze sítě a ukostřovací svorka odstraněna z obrobku. Poté musí být kabely řádně navinuty. Nyní může být svářečka za nosnou rukojeť (1) transportována na jiné místo.



## 10. Údržba

Prach a nečistoty musí být pravidelně ze stroje odstraňovány. Čištění provádět nejlépe měkkým kartáčem nebo hadrem.

## 11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

## 12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!



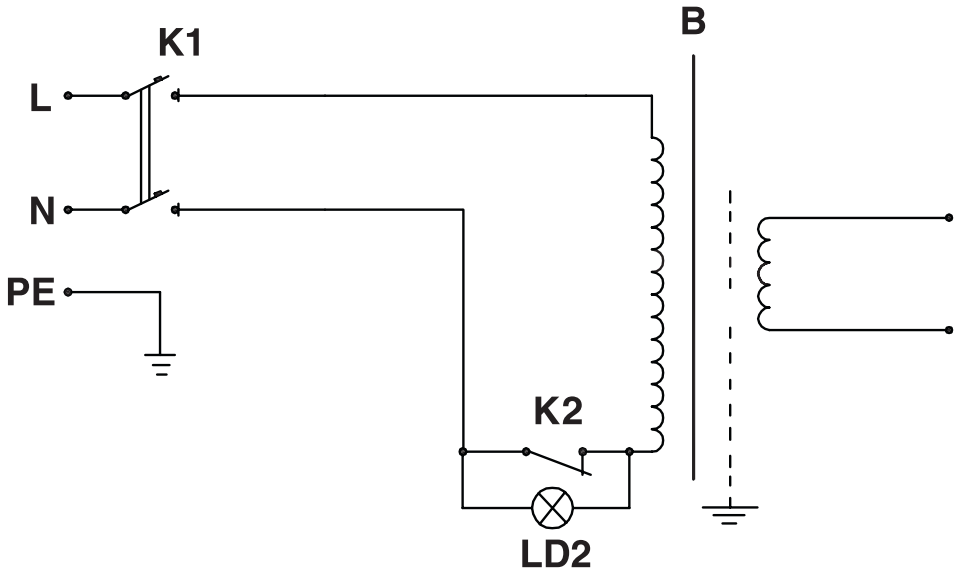
Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.



### 13. Schéma zapojení



## 14. Prohlášení o shodě

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- (C)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (EN)** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (NL)** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (DK)** atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- (EL)** төэндәб тооте vastavust EL дирекtiivиле ja standarditele
- (CZ)** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- (SK)** potvrduje sledujúce skladnosť s smernico EU in standardi za izdelek
- (HU)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- (H)** a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (BG)** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- (LV)** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- (LT)** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- (RO)** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (HR)** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.
- (SI)** potrjuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- (RS)** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
- (SL)** sledujočim udostoverjasta, čto sledujoče produkte sootvetstvujot direktivam i normam EC
- (UA)** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- (LT)** Ūrūnū ile ilgli AB direktifleri ve normlari gereğince aṣağıda açıklanan uygunluğū belirtir
- (CY)** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- (IS)** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- 87/404/EC\_2009/105/EC
- 2006/42/EC
- 2005/32/EC\_2009/125/EC
- Annex IV  
Notified Body:  
Notified Body No.:  
Reg. No.:
- 2006/95/EC
- 2006/28/EC
- 2004/108/EC
- 2000/14/EC\_2005/88/EC
- 2004/22/EC
- Annex V
- 1999/5/EC
- Annex VI  
Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
P = KW; LØ = cm  
Notified Body:
- 97/23/EC
- 90/396/EC\_2009/142/EC
- 2004/26/EC  
Emission No.:
- 89/686/EC\_96/58/EC

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
Documents registrar: Daniel Protschka  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

**Einhell UNICORE s.r.o.**

Holečkova 4

360 17 Karlovy Vary - CZ

Tel.: 00420 353 440 218 · Fax: 00420 359 607 223

Obsah	Strana
1. Úvod .....	46
2. Popis prístroja a objem dodávky .....	46
3. Dôležité pokyny .....	46-49
4. Symboly a technické údaje .....	49-50
5. Montáž zvaracieho štítu .....	50
6. Príprava zvarovania .....	50
7. Zváranie .....	50-51
8. Ochrana proti prehriatiu .....	51
9. Preprava .....	51
10. Údržba .....	51
11. Objednanie náhradných dielov .....	51
12. Likvidácia a recyklácia .....	51-52
13. Schéma zapojenia .....	53
14. Vyhlásenie o zhode .....	54
15. Záručný list .....	55



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

**SK**

## 1. Úvod

### ⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

## 2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1/2)

1. Nosná rukoväť
2. Stupnica zväracieho prúdu
3. Vypínač zap/vyp
4. Uzemňovacia svorka
5. Držiak elektród
6. Nastavovacie koliesko pre zvärací prúd
7. Kontrolka prehriatia
8. Zvärací štít
9. Ochranné sklo
10. Zväracie sklo
11. Držiak zväracieho štítu
12. Drôtená kefa / kladivo na trosku

## 3. Dôležité pokyny

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.

### ⚠ Bezpečnostné pokyny

Bezpodmienečne dodržiavať

#### Výstraha!

Používajte tento prístroj výlučne len v súlade s účelom použitia, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu: ručné zväranie elektrickým oblúkom s obalovanými elektródami. Neodborné zaobchádzanie s týmto zariadením môže byť nebezpečné pre osoby, zvieratá a vecné hodnoty a mať za následok napr. požiar budov, úraz elektrickým prúdom a poranenie očí. Používateľ zariadenia je zodpovedný za vlastnú bezpečnosť, ako aj bezpečnosť ostatných osôb: prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho predpisy.

- Opravy alebo/a údržbové práce smú byť vykonávané len kvalifikovanými osobami.
- Smú byť používané len zväracie vedenia, ktoré sú súčasťou dodávky (H07RN-F 3x1,5 mm<sup>2</sup>/H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Postarajte sa o primeranú starostlivosť o prístroj.
- Prístroj sa počas používania nesmie nachádzať v úzkych priestoroch alebo priamo pri stene, aby vždy mohol prechádzať cez vetracie otvory dostatok vzduchu. Presvedčte sa o tom, že je prístroj správne napojený na elektrickú sieť (vid' 4.). Vystríhajte sa akéhokoľvek namáhania elektrického kábla ťahom. Predtým, než zariadenie premiestnite inam, vždy

- vyťahnite elektrický kábel zo siete.
- Dávajte pozor na stav zväracieho kábla, držiaka elektród, ako aj uzemňovacích svoriek; opotrebovanie na izolácii a na častiach vodiacich elektrický prúd môže vyvolať nebezpečné situácie a znížiť kvalitu zväracieho práce.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry, roztavené časti kovu a dym, dávajte preto pozor na nasledovné: všetky horľavé látky a/alebo materiály odstráňte z pracoviska.
- Presvedčte sa o tom, že máte k dispozícii dostatočný prívod vzduchu.
- Nezvárajte na nádržkách, nádobách alebo rúrach, ktoré obsahovali horľavé tekutiny alebo plyny. Vyhnite sa priamemu kontaktu so zväracím elektrickým obvodom; napätie na prázdno, ktoré sa vyskytuje medzi držiakom elektród a uzemňovacou svorkou, môže byť nebezpečné.
- Neskladujte ani nepoužívajte tento prístroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí alebo v daždi.
- Chráňte si oči ochrannými sklami (DIN stupeň 9-10), určenými na tento účel, ktoré upevníte na priloženom zväracom štíte. Používajte rukavice a suché ochranné oblečenie, ktoré neobsahuje oleje a tuky, aby ste nevystavovali Vašu pokožku ultrafialovému žiareniu vznikajúcemu pri elektrickom oblúku.
- Nepoužívajte zväračku na rozmrazovanie potrubí.
- Dbajte na to, aby bol prístroj bezpečne umiestnený. Pokiaľ by prístroj stál na šikmej rovine, musí sa prípadne zaistiť pomocou uviazania alebo zablokovaním kolies.

### Nebezpečenstvo!

- Svetelné žiarenie elektrického oblúka môže poškodiť oči a spôsobiť popálenia na pokožke.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom vznikajú iskry a kvapky roztaveného kovu, zváraný obrobok sa rozžeraví a zostáva relatívne dlhú dobu veľmi teplý. Nedotýkajte sa preto obrobku holými rukami.
- Pri zváraní elektrickým oblúkom sa uvoľňujú výpary, ktoré môžu byť zdraviu škodlivé.

- Každý elektrošok môže byť smrteľný.
- V okruhu 15 m sa nepribližujte priamo ku elektrickému oblúku.
  - Chráňte sa (ako aj okolostojace osoby) proti prípadným nebezpečným účinkom svetelného oblúka.
  - Výstraha: V závislosti od podmienok sieťového pripojenia v prípojnom bode zväračky je možné, že bude dochádzať k poruchám pre ostatných spotrebiteľov.

### Výstraha!

Pri preťaženiach elektrických sieťach a elektrických obvodoch môže počas zvárania dochádzať k rušeniam pre iných spotrebiteľov. V prípade pochybností je potrebné sa poradiť s podnikom dodávajúcim elektrickú energiu.

### Zdroje nebezpečenstva pri zváraní elektrickým oblúkom

#### Nebezpečenstvo!

Pri zváraní elektrickým oblúkom vzniká celý rad možných zdrojov nebezpečenstva. Preto je pre zvärača obzvlášť dôležité dôsledne dodržiavať nasledujúce pravidlá, aby nedošlo k jeho ohrozeniu alebo ohrozeniu iných osôb, a aby sa zamedzilo vzniku ujmy pre ľudí a zariadenie.

- Práce na strane sieťového elektrického napätia, napr. na kábloch, zástrčkách, zásuvkách, atď. nechajte vykonávať len odborníkom. Platí to predovšetkým pre zhotovovanie medzikáblov.
- Pri nehodách okamžite odpojiť zdroj zväracieho prúdu zo siete.
- Ak sa vyskytnú dotykové elektrické napätia, prístroj okamžite vypnite a nechajte ho prekontrolovať u odborníka.
- Vždy dbajte na dobré elektrické kontakty na strane zväracieho prúdu.
- Pri zváraní vždy noste na oboch rukách izolujúce rukavice. Tieto chránia pred úrazmi elektrickým prúdom (napätie na prázdno zväracieho elektrického okruhu), pred škodlivými žiareniami (tepelné a UV žiarenia), ako aj pred odprskujúcim žeravým kovom a troskou.
- Noste pevnú izolujúcu obuv, topánky by mali izolovať aj v mokrom prostredí. Poltopánky nie sú vhodné, pretože

**SK**

odpadávajúce žeravé kvapky kovu môžu spôsobiť popálenie.

- Oblečte si vhodný odev, žiadne syntetické oblečenie.
- Nepozerajte sa nechránenými očami do elektrického oblúka; používajte iba zvárací ochranný štít s predpísaným ochranným sklom podľa normy DIN. Elektrický oblúk vyžaruje okrem svetelných a tepelných lúčov, ktoré spôsobujú oslepenie, resp. popálenie, taktiež UV - žiarenie. Neviditeľné ultrafialové žiarenie spôsobuje pri nedostatočnej ochrane až o niekoľko hodín neskôr pozorovateľný, veľmi bolestivý zápal očných spojiviek. Okrem toho spôsobuje UV - žiarenie na nechránených častiach tela rovnaké následky ako úpal zo slnka.
- Aj osoby alebo pomocníci, nachádzajúci sa v blízkosti elektrického oblúka, musia byť upozornení na toto nebezpečenstvo a musia byť vybavení potrebnými ochrannými prostriedkami - v prípade potreby je možné vybudovať ochranné steny.
- Pri zváraní, predovšetkým v malých miestnostiach, je potrebné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu, pretože dochádza ku vzniku dymu a škodlivých plynov.
- Na nádržiac, v ktorých sú skladované plyny, pohonné hmoty, minerálne oleje alebo pod., nie je povolené vykonávať zvaračské práce, ani keď sú tieto už dlhý čas vyprázdnené, pretože vzhľadom na možné zvyšky týchto látok hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- V miestnostiach so zvýšeným rizikom požiaru a výbuchu platia osobitné predpisy.
- Zvarové spojenia, ktoré sú vystavené vysokým zaťaženiám a musia spĺňať bezvýhradné bezpečnostné požiadavky, môžu vykonávať len osobitne vyškolení a odskúšaní zváraci. Príklady sú: tlakové kotly, koľajnice, ťažné zariadenia, atď.
- Pokyny:  
Je bezpodmienečne potrebné dbať na to, že pri nedbanlivosti môže zvaracím prúdom dôjsť k zničeniu ochranného vodiča v elektrických zariadeniach alebo prístrojoch, napr. uzemňovacia svorka sa priloží na skriňu zvaracieho prístroja, ktorá je spojená

s ochranným vodičom elektrického zariadenia. Zváracie práce sa vykonávajú na stroji s pripojením ochranného vodiča. Je teda možné zvärať na stroji aj bez toho, aby bola uzemňovacia svorka na tomto stroji upevnená. V takom prípade tečie zvarací prúd od uzemňovacej svorky cez ochranný vodič ku stroju. Veľký zvarací prúd môže mať za následok pretavenie ochranného vodiča.

- Zabezpečenie prívodov ku sieťovým zásuvkám poistkami musí zodpovedať predpisom (VDE 0100). Podľa týchto predpisov sa teda môžu používať len poistky, resp. automaty, ktoré zodpovedajú prierezu vedenia (pre zásuvky s ochranným kontaktom max. 16 ampérové poistky alebo 16 ampérový istič vedenia). Použitie väčších poistiek môže spôsobiť zhorenie elektrického vedenia, resp. škody v dôsledku požiaru budovy.

### Tesné a vlhké priestory

#### Pozor!

Pri prácach v úzkych, vlhkých alebo horúcich priestoroch je potrebné používať izolačné podložky a vložky, ďalej rukavice s manžetami z kože alebo iných nevodivých látok na izoláciu tela od podlahy, stien, vodivých častí zariadenia, a pod.

Pri použití transformátorov na malé zváranie pri zvýšenom elektrickom ohrození, ako napr. v úzkych priestoroch z elektricky vodivých obložení (kotly, rúry, atď.), vo vlhkých miestnostiach (prevlhčenie pracovného oblečenia), v horúcich miestnostiach (prepotenie pracovného oblečenia), nesmie byť výstupné napätie zvaracieho prístroja vo voľnobehu vyššie ako 42 voltov (efektívna hodnota). Prístroj teda v tomto prípade nie je možné použiť z dôvodu vyššieho výstupného napätia.



## Ochranné oblečenie

### Pozor!




- Počas práce musí byť zvärač chránený na svojom celom tele oblečením a ochranou tváre proti žiareniu a proti popáleninám.
- Na oboch rukách má nosiť rukavice s manžetami, vyrobené z vhodnej látky (koža). Tieto musia byť vždy v bezchybnom stave.
- Na ochranu odevu proti odlietavajúcim iskrám a popáleninám je potrebné nosiť vhodné zástery. Ak to povaha práce vyžaduje (napr. zváranie vo výškach nad úrovňou hlavy), je potrebné nosiť ochranný oblek, a ak to je potrebné, tak aj ochranu hlavy.
- Použitie ochranné oblečenie a celkové príslušenstvo musí byť v súlade so smernicou „Osobné ochranné vybavenie“.

## Ochrana proti žiareniu a popáleninám



### Pozor!

- Na pracovisku je potrebné upozorniť na možné ohrozenie zraku prostredníctvom vývesky "Pozor! Nepozerať do plameňa!". Pracoviská je potrebné podľa možnosti odtieniť tak, aby boli osoby nachádzajúce sa v blízkosti chránené. Nepovolané osoby sa majú zdržiavať mimo miesta výkonu zväracích prác.
- V bezprostrednej blízkosti stálych zväracích pracovísk nesmú byť steny svetlej farby ani lesklé. Okná je potrebné najmenej do výšky hlavy zabezpečiť proti prepúšťaniu alebo spätnému odrážaniu žiarenia, napr. prostredníctvom vhodného náteru.

## 4. Symboly a technické údaje

EN 60974-6	Európska norma pre zariadenia na oblúkové zváranie a zdroje s obmedzeným trvaním prevádzky na ručné oblúkové zváranie (časť 6).
	Symbol pre zdroje na elektrické zváranie, ktoré sú vhodné na zváranie v prostredí so zvýšeným elektrickým ohrozením.
~ 50 Hz	Striedavý prúd a menovitá hodnota frekvencie [Hz]
U <sub>0</sub>	Menovité napätie pri voľnobehu [V]
40A/19,6V - 80 A/21,2 V	Maximálny zvärací prúd a príslušné normované pracovné napätie [A/V]
Ø	Priemer elektródy [mm]
I <sub>2</sub>	Zvärací prúd [A]
t <sub>w</sub>	Priemerná doba zaťaženia [s]
t <sub>r</sub>	Priemerná doba resetovania [s]
 1~ 50 Hz	Sieťový vstup; počet fáz ako aj symbol pre striedavý prúd a menovitou hodnotu frekvencie
	Neskladujte ani nepoužívajte tento prístroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí alebo v daždi. Prístroj smie byť používaný len v miestnostiach.

**SK**

$U_1$	Sieťové napätie [V]
$I_{1max}$	Najväčšia menovitá hodnota sieťového prúdu [A]
$I_{1eff}$	Efektívna hodnota najväčšieho sieťového prúdu [A]
IP 21S	Stupeň ochrany
H	Trieda izolácie
	Prípojka držiaku elektród
	Prípojka uzemňovacej svorky

Sieťové pripojenie:	230 V ~ 50 Hz		
Zvárací prúd (A) pri $\cos \varphi = 0,73$ :	40 - 80		
$\varnothing$ (mm)	1,6	2,0	2,5
$I_2$	40	55	80
$t_w$ (s)	217	116	64
$t_r$ (s)	1450	1381	1351
Napätie na prázdno (V):	48		
Príkón: 4 kVA pri 80 A $\cos \varphi =$	0,73		
Istenie (A):	16		
Hmotnosť:	10,6 kg		

Uvedené časy zvárania sú platné pre teplotu okolia 40 °C.

## 5. Montáž zväracieho štítu (obr. 2-5)

Najskôr nasadíte ochranné sklo (9), potom zväracie sklo (10) do zväracieho štítu (8). Zafixujete následne držiak zväracieho štítu (11) na zväracom štíte podľa obrázku 5.

## 6. Príprava zvárania

Uzemňovacia svorka (4) sa upevňuje priamo na zváranom obrobku alebo na podložke, na ktorej je predmet umiestnený. Pozor, postarajte sa o to, aby existoval priamy kontakt podložky so zváraným predmetom. Vyhýbajte sa preto lakovaným povrchom a/alebo izolačným látkam. Kábel držiaku elektródy má na konci špeciálnu svorku (držiak elektród (5)), ktorá slúži na zovretie elektródy. Počas zvárania je potrebné vždy používať ochranný zvärací štít (8). Chráni zrak pred svetelným žiarením, vychádzajúcim z elektrického oblúka a umožňuje napriek tomu presný pohľad na zváraný predmet.

## 7. Zváranie

Potom, ako ste vykonali pripojenie pre elektrické napájanie ako aj pre zvärací elektrický obvod, môžete postupovať nasledovne:

Zavedte neobalený koniec elektródy do držiaku elektród (5) a spojte uzemňovaciu svorku (4) so zváraným predmetom. Dbajte pri tom na to, aby vznikol dobrý elektrický kontakt. Zapnite prístroj pomocou vypínača zap/vyp (3) a nastavte zvärací prúd pomocou nastavovacieho kolieska (6). Podľa druhu elektródy, ktorú chcete používať. Držte si ochranný zvärací štít pred tvárou a škrtnite špičkou elektródy o zváraný predmet tak, že vykonáte pohyb ako pri zapáľovaní zápalky. Je to najlepší spôsob, ako zapáliť elektrický oblúk. Otestuje na skúšobnom kuse, či ste zvolili správnu elektródu a silu prúdu.

Elektróda $\varnothing$ (mm)	Zvárací prúd (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

**Pozor!**

Nebodujte s elektródou obrobok, mohlo by tým dôjsť k poškodeniu a sťažiť to zapálenie elektrického oblúka.

Akonáhle sa oblúk zapáli, pokúste sa dodržať vzdialenosť od obrobku, ktorá zodpovedá priemeru zvolenej elektródy. Vzdialenosť by mala byť počas zvárania podľa možnosti konštantná. Sklon elektródy v pracovnom smere by mal byť 20/30 stupňov.

**Pozor!**

Vždy používajte kliešte, keď chcete odstrániť použité elektródy alebo pohybovať so zváranými predmetmi. Dbajte prosím na to, že držiak elektród (5) sa musí po ukončení zvárania vždy odložiť zaizolovaný. Zváracia troska sa smie odstrániť zo zvaru až po vychladnutí. Ak sa pokračuje zváranie na neprerušenom zvare, tak sa musí najskôr troska odstrániť na mieste zahájenia zvaru.

**8. Ochrana proti prehriatiu**

Zváračka je vybavená ochranou proti prehriatiu, ktorá chráni zvärací transformátor pred prehriatím. Ak by malo dôjsť k spusteniu ochrany pred prehriatím, na Vašom prístroji sa rozsvieti kontrolka (7). Nechajte zväračku na nejaký čas vychladnúť.

**9. Preprava**

Pri preprave zväračky sa musí najskôr vytiahnuť zástrčka zo siete a uzemňovacia svorka sa musí odpojiť od obrobku. Potom sa musia káble riadne navinúť. Takto pripravená zväračka sa môže za nosnú rukoväť (1) transportovať na iné miesto.

**10. Údržba**

Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie jemnou kefou alebo kusom látky.

**11. Objednanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

**SK**

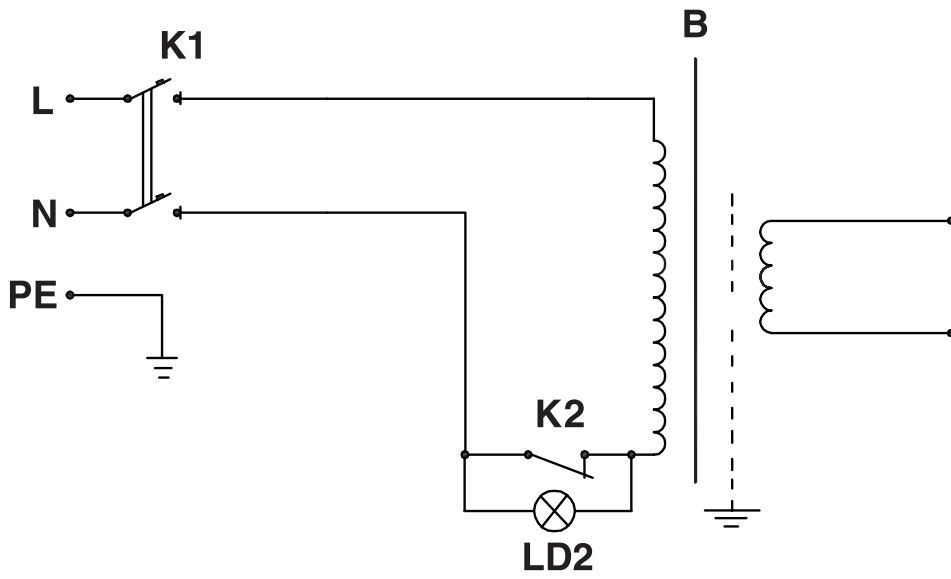
Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve.

Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.



### 13. Schéma zapojenia



SK

## 14. Prehlásenie o zhode

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- 87/404/EC\_2009/105/EC  
 2005/32/EC\_2009/125/EC  
 2006/95/EC  
 2006/28/EC  
 2004/108/EC  
 2004/22/EC  
 1999/5/EC  
 97/23/EC  
 90/396/EC\_2009/142/EC  
 89/686/EC\_96/58/EC  
 2006/42/EC  
 Annex IV  
 Notified Body:  
 Notified Body No.:  
 Reg. No.:  
 2000/14/EC\_2005/88/EC  
 Annex V  
 Annex VI  
 Noise: measured  $L_{WA}$  = dB (A); guaranteed  $L_{WA}$  = dB (A)  
 P = KW; L $\varnothing$  = cm  
 Notified Body:  
 2004/26/EC  
 Emission No.:

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

**Einhell Slovakia s.r.o.**  
Dial'ničná cesta 18  
903 01 Senec  
Tel.: + 421 2 209037 87/88, Fax: + 421 2 20903795  
E-mail: servissk@einhell.sk

**Spis treści:****Strona:**

1. Wprowadzenie.....	57
2. Opis urządzenia i zawartość dostawy .....	57
3. Ważne wskazówki .....	57-60
4. Symbole i dane techniczne .....	60-61
5. Montaż maski spawalniczej .....	61
6. Przygotowanie spawania .....	61
7. Spawanie.....	61-62
8. Ochrona przed przegrzaniem .....	62
9. Transport .....	62
10. Konserwacja.....	62
11. Zamawianie części zamiennych .....	62
12. Utylizacja i recykling .....	62-63
13. Schemat elektryczny .....	64
14. Deklaracja zgodności .....	65
15. Gwarancja .....	66



Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych



## 1. Wprowadzenie

### ⚠ Uwaga!

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.

## 2. Opis urządzenia i zakres dostawy (rys. 1/2)

1. Uchwyt do przenoszenia
2. Skala prądu spawania
3. Włącznik/ Wyłącznik
4. Klema masy
5. Uchwyt elektrody
6. Pokrętko regulujące prąd spawania
7. Lampka kontrolna przegrzania spawarki
8. Maska spawalnicza
9. Szkło ochronne
10. Szkło spawalniczej
11. Uchwyt maski spawalniczej
12. Szczotka druciana / młotek do odkuwania szlaki

## 3. Ważne wskazówki

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik / właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub

przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Postępując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa. Bezwzględnie przestrzegać

### Wskazówek bezpieczeństwa!

#### Ostrzeżenie!

Urządzenie użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w instrukcji obsługi. Spawanie łukiem elektrycznym elektrodami otulonymi. Użycie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem może być niebezpieczne dla osób, zwierząt i rzeczy oraz może być przyczyną np. pożaru budynku, porażenia prądem lub zranienia oczu. Użytkownik urządzenia jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo własne oraz innych osób. Przed rozpoczęciem użytkowania należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

- Naprawy oraz prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Można używać tylko przewodów spawalniczych zawartych w dostawie ((H07RN-F 3x1,5 mm<sup>2</sup> / H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Należy pamiętać o właściwej pielęgnacji i konserwacji urządzenia.
- Podczas użytkowania spawarka nie powinna stać pomiędzy innymi urządzeniami, lub bezpośrednio przy ścianie, aby przez otwory wentylacyjne zawsze dochodziło powietrze. Należy się upewnić, że urządzenie jest podłączone
- w sposób właściwy do sieci (patrz 4).
- Nie ciągnąć za kabel sieciowy i unikać jego wyciągania. Przed przemieszczaniem urządzenia, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

PL

- Należy pamiętać, aby przewód spawalniczy, uchwyty elektrod i klemy masy były w dobrym stanie; wytarcia i zniszczenie izolacji części przewodzących prąd może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji oraz pogorszyć jakość pracy spawarki.
- Podczas spawania łukiem elektrycznym powstają iskry, dym oraz krople stopionego metalu, z tego względu należy pamiętać o następujących zaleceniach: Usunąć z miejsca pracy wszelkie palne materiały i substancje.
- Należy zapewnić dostateczny dopływ świeżego powietrza do pomieszczenia, w którym odbywa się spawanie.
- Nie spawać na zbiornikach, rurach lub beczkach zawierających palne płyny lub gazy. Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obwodem spawalniczym; napięcie jałowe powstające pomiędzy uchwytem elektrody a klemy masy może być niebezpieczne.
- Nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w wilgotnym otoczeniu albo na deszczu.
- Podczas pracy należy nosić szklą ochronne (wg normy DIN stopień ochrony 9-10), mocowane do załączonej w dostawie przyłbicy ochronnej. Należy nosić rękawice ochronne i suchą odzież ochronną, niezabrudzoną olejem i smarami, aby nie narażać skóry na działanie promieniowania ultrafioletowego łuku elektrycznego.
- Nie używać spawarki do rozmrażania rur.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest pewnie ustawione. Jeśli trzeba ustawić spawarkę na pochyłej powierzchni, trzeba w razie potrzeby zabezpieczyć jej kołka przed przesunięciem.

### Niebezpieczeństwo!

- Światło łuku elektrycznego może być szkodliwe dla oczu i wywoływać poparzenia skóry.
- Podczas spawania łukiem elektrycznym powstają iskry oraz krople stopionego metalu; spawany element zaczyna się żarzyć i stosunkowo długo pozostaje gorący. Dlatego nie dotykać gołymi rękami

materiału spawanego.

- Podczas spawania łukiem elektrycznym mogą wydzielać się szkodliwe opary. Każdy szok elektryczny może być śmiertelny.
- Nie zbliżać się bezpośrednio do łuku elektrycznego na odległość mniejszą niż 15 m.
- Należy chronić siebie i znajdujące się w pobliżu osoby przed potencjalnie niebezpiecznymi skutkami działania łuku świetlnego.
- Ostrzeżenie: W zależności od warunków przyłączenia urządzenia do sieci, podłączenie spawarki do sieci elektrycznej może prowadzić do zakłóceń w użytkowaniu innych urządzeń.

### Ostrzeżenie!

W przypadku przeciążonych sieci zasilających i obwodów elektrycznych proces spawania może powodować zakłócenia w funkcjonowaniu innych urządzeń. W razie wątpliwości należy poradzić się specjalistów z zakładu elektroenergetycznego.

### Źródła zagrożeń podczas spawania łukiem elektrycznym

#### Niebezpieczeństwo!

Podczas spawania łukiem elektrycznym istnieje wiele potencjalnych zagrożeń. Z tego względu szczególnie ważne jest, aby użytkownik spawarki przestrzegał poniższych zasad w celu uniknięcia zagrożenia życia i zdrowia oraz uszkodzenia urządzenia.

- Wszelkie prace z urządzeniami przewodzącymi prąd (np. kable, gniazdka wtykowe, wtyczki) mogą być przeprowadzane wyłącznie przez elektryka. Odnosi się to zwłaszcza do przedłużania kabla sieciowego.
- W razie wypadku natychmiast odłączyć źródło prądu spawania od sieci.
- W przypadku przebicia napięciowego natychmiast wyłączyć urządzenie i oddać do kontroli specjalistom.
- Należy pamiętać, aby podłączenia elektryczne po stronie prądu spawania były zawsze w nienagannym stanie.

- Podczas pracy zawsze nosić izolujące rękawice na obydwu dłoniach. Chronią one przed porażeniem elektrycznym (napięcie jałowe obwodu spawalniczego), przed szkodliwym promieniowaniem (cieplnym oraz promieniowaniem UV) oraz przed odpryskami żarzącego się metalu spawanego i elektrody.
- Należy nosić mocne obuwie robocze, chroniące również w wilgotnym otoczeniu.
- Półbuty są nieodpowiednie do pracy ze spawarką, ponieważ spadające, żarzące się cząstki metalu mogą prowadzić do poparzeń.
- Należy nosić odpowiednią odzież nie wkładać ubrań z włókien syntetycznych.
- Nie kierować nieosłoniętego wzroku na łuk elektryczny, stosować zawsze maskę spawalniczą ze szklami ochronnym, zgodnie z normą DIN oraz obowiązującymi przepisami. Łuk elektryczny wytwarza poza światłem oraz promieniowaniem ciepłym, które mogą prowadzić do poparzeń oraz oślepienia również promieniowanie UV. To niewidzialne promieniowanie ultrafioletowe przy braku odpowiedniej ochrony może powodować bolesne zapalenie spojówek, którego objawy są zauważalne dopiero w kilka godzin po jego wywołaniu.
- Poza tym działanie promieniowania ultrafioletowego prowadzi do oparzeń, podobnych do poparzeń słonecznych, na nieosłoniętych miejscach ciała.
- Należy również zwrócić uwagę osób znajdujących się w pobliżu, a także osób pomagających przy pracy na opisane zagrożenia i wyposażać je w odpowiednie środki ochrony osobistej, a w razie potrzeby zbudować ścianki ochronne.
- Podczas spawania, zwłaszcza w zamkniętych pomieszczeniach, należy pamiętać o właściwym wietrzeniu, ponieważ powstają szkodliwe gazy i dym.
- Nie wolno spawać obok zbiorników, w których znajdują się gazy, paliwa oraz oleje mineralne nawet, jeżeli zbiorniki te już od dłuższego czasu są opróżnione, gdyż ze względu na pozostałe resztki istnieje zagrożenie wybuchem.
- W pomieszczeniach zagrożonych pożarem oraz wybuchem obowiązują szczególne przepisy bezpieczeństwa.
- Połączenia spawalnicze narażone na duże obciążenia, muszą bezwzględnie spełniać wymogi bezpieczeństwa i dlatego winny być wykonywane przez wykształconych i doświadczonych spawaczy.
- Przykładem są: kotły ciśnieniowe, szyny jezdne, sprzęg przyczepowy itp.
- Wskazówki:  
Należy bezwzględnie pamiętać, że przewód ochronny w urządzeniach elektrycznych oraz instalacjach elektrycznych może zostać zniszczony przez niedbałe obchodzenie się z urządzeniem (np. klema masy zostanie położona na obudowę spawarki, która połączona jest za pomocą przewodu ochronnego z instalacją elektryczną). Prace spawalnicze przeprowadza się za pomocą urządzenia z podłączonym przewodem ochronnym. Możliwe jest również spawanie za pomocą urządzenia bez podłączonej do niego klemy masy. W takim wypadku prąd spawania przepływa od klemy masy przez przewód ochronny do urządzenia. Wysoki prąd spawania może prowadzić do stopienia przewodu ochronnego.
- Zabezpieczenie przewodów zasilających gniazda sieciowe musi odpowiadać przepisom (VDE 0100). Dlatego więc zgodnie z tymi przepisami mogą być używane tylko takie zabezpieczenia, które odpowiadają przekrojowi przewodu wzgl. mogą być użyte automaty (dla gniazdek ochronnych max. 16 A lub automaty LS 16 A).
- Obejście zabezpieczenia może wywołać pożar przewodów i spowodować szkody w budynku.

### Pomieszczenia ciasne i wilgotne

#### Uwaga!

W czasie pracy w pomieszczeniach w pomieszczeniach ciasnych, wilgotnych lub gorących należy używać podkładek izolacyjnych i przekładek, w dalszej kolejności rękawic ochronnych ze skóry lub innych nieprzewodzących materiałów dla izolacji ciała

PL

od podłogi, ścian części urządzenia dobrze przewodzących i tym podobnych.

W czasie używania małych transformatorów spawalniczych, w mokrych pomieszczeniach (zbiornik, rury itp., w wilgotnych pomieszczeniach (przemoczenie ubrania roboczego), w gorących pomieszczeniach (przepocenie ubrania roboczego), napięcie wyjściowe spawarki w biegu jałowym nie może być wyższe niż 42 Volt (wartość efektywna). Przy wyższym napięciu wyjściowym urządzenie nie może być w takim przypadku używane.

#### Odzież ochronna

##### Uwaga!

- Podczas pracy całe ciało spawacza musi być chronione przed promieniowaniem i poparzeniami za pomocą ubrania ochronnego i ochrony twarzy.
- Na obydwu rękach musi mieć nałożone rękawice z mankietami z odpowiedniego materiału (skóry). Muszą one być w nienaruszonym stanie.
- Dla ochrony ubrania przed iskrami i zapaleniem należy nosić odpowiednie fartuchy. Jeżeli rodzaj pracy wymusza np. spawanie nad głową, należy włożyć kombinezon roboczy i w razie potrzeby również ochronne nakrycie głowy.
- Używana odzież ochronna oraz osprzęt muszą odpowiadać wytycznym o środkach ochrony osobistej.



#### Ochrona przed promieniowaniem i poparzeniami.

##### Uwaga!

- Na miejscu pracy powinna wisieć tabliczka „Uwaga! Nie patrzeć na płomień!”. Należy oddzielić w miarę możliwości miejsca spawania od innych miejsc pracy ściankami działowymi w celu ochrony innych pracowników. Osoby nieupoważnione nie powinny zbliżać się do miejsca spawania.
- Ściany w miejscu i pobliżu na stałe wytyczonego miejsca spawania nie powinny być pomalowane na jasny ani błyszczący kolor. Należy zabezpieczyć okna na ewentualność odbijania lub przepuszczania

promieniowania aż do wysokości głowy np. przez ich zamalowanie.

## 4. Symbole i dane techniczne

EN 60974-6	Europejska norma: Źródła energii do ręcznego spawania łukowego o ograniczonym obciążeniu (część 6).
	Symbol dla źródeł energii do ręcznego spawania, które nadają się do spawania w obszarze podwyższonego zagrożenia elektrycznego.
50 Hz -	Prąd zmienny i wartość pomiarowa częstotliwości [Hz]
$U_0$ -	Napięcie w biegu jałowym [V]
40A/19,6V - 80 A/21,2 V	Maksymalny prąd spawania i odpowiednie normowane napięcie robocze [A/V]
$\emptyset$	Średnica elektrody [mm]
$I_2$	Prąd spawania [A]
$t_w$	Średni czas pracy [s]
$t_r$	Średni czas bezwładności [s]
 1 ~ 50 Hz	Wejście do sieci; ilość faz oraz symbol prądu zmiennego i wartość pomiarowa częstotliwości



Nie przechowywać ani nie użytkować urządzenia w wilgotnym otoczeniu albo na deszczu. Użytkować urządzenie tylko w pomieszczeniu.

U<sub>1</sub>

Napięcie znamionowe [V]

I<sub>1max</sub>

max Najwyższa wartość pomiarowa prądu zasilania [A]

I<sub>1eff</sub>

Wartość efektywna największego prądu zasilania [A]

IP 21S

Rodzaj ochrony

H

Klasa izolacyjności



Podłączenie uchwytu elektrody



Podłączenie klemy

Napięcie znamionowe: 230 V ~ 50 Hz

Prąd spawania (A) przy cos E = 0,73 40 - 80

σ (mm)	1,6	2,0	2,5
I <sub>2</sub>	40	55	80
tw(s)	217	116	64
tr(s)	1450	1381	1351

Napięcie biegu jałowego (V): 48

Pobór mocy: 4 kVA przy 80 A cos E = 0,73

Bezpiecznik (A) 16

Waga: 10,6 kg

Czasy spawania obowiązują dla temperatury otoczenia od 40°C.

## 5. Montaż maski spawalniczej (rys. 2-5)

Włożyć najpierw szkło ochronne (9) następnie szkło spawalnicze (10) do maski (8). Zamocować uchwyt (11) do maski wg rys. 5.

## 6. Przygotowanie spawania

Klemę masy (4) umocować bezpośrednio do spawanego materiału lub na podstawce, na której będzie leżał przedmiot spawany. Uwaga, proszę pamiętać, że podstawka będzie w bezpośrednim kontakcie z przedmiotem spawanym. Z tego względu należy unikać powierzchni polakierowanych i pomalowanych oraz/ lub materiałów izolujących. Na końcu kabla uchwytu elektrody znajduje się specjalny zacisk (uchwyt elektrod (5)), służący do trzymania elektrody. Podczas spawania należy zawsze nakładać maskę ochronną (8). Chroni ona oczy przed promieniowaniem łuku elektrycznego i dzięki temu pozwala patrzeć bezpośrednio na przedmiot spawany.

## 7. Spawanie

Po podłączeniu prądu zasilania i obwodu spawalniczego należy postępować w następujący sposób:

Następnie umocować nieotulony koniec elektrody w uchwycie na elektrodę (5) i połączyć klemę masy z przedmiotem spawanym. Należy przy tym pamiętać, aby wszystkie elementy obwodu spawalniczego miały dobry kontakt elektryczny.

Włączyć urządzenie włącznikiem/wyłącznikiem (3) i ustawić prąd spawania za pomocą pokrętki nastawczego (6). W zależności od elektrody, jakiej chce się używać. Maskę ochronną proszę umieścić przed twarzą. Końcówką elektrody należy potrząsnąć przedmiot spawany takim ruchem, jak przy zapalaniu zapalniczki. Jest to najlepszy sposób wytworzenia łuku elektrycznego.

PL

Proszę przetestować na kawałku metalu, czy wybrali Państwo właściwą elektrodę i odpowiedni prąd spawania.

Elektroda Ø (mm)	prąd spawania (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

#### Uwaga!

Nie należy stukać elektrodą w spawany przedmiot, może to doprowadzić do uszkodzeń i utrudnić wytworzenie się łuku elektrycznego. Po wytworzeniu łuku proszę spróbować zachować odstęp od przedmiotu spawanego, odpowiadający średnicy elektrody. Proszę starać się zachować stały odstęp podczas całego procesu spawania. Spadek elektrody w kierunku obrabiania powinien wynosić 20/30 stopni.

#### Uwaga!

W celu usunięcia zużytych elektrod lub przesunięcia spawanego przedmiotu zawsze używać szczypiec.

Proszę pamiętać, że uchwyt elektrody (5) po zakończeniu spawania zawsze musi być odkładany na izolowaną powierzchnię.

Spoiny można oczyszczać ze szlamu dopiero po ich wychłodzeniu.

W razie konieczności ponownego spawania przerwanej spoiny, należy wpierv usunąć szlam ze spawanego miejsca.

## 8. Ochrona przed przegrzaniem

Spawarka wyposażona jest w ochronę przed przegrzaniem, chroniącą przed przegrzaniem transformatora spawalniczego. W momencie zadziałania ochrony przed przegrzaniem włączy się lampka kontrolna (7).

Spawarkę pozostawić na jakiś czas do schłodzenia.

## 9. Transport

Przed transportem spawarki trzeba najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zdjąć klemę masy z materiału spawanego. Następnie należy odpowiednio nawinąć kable. Dopiero teraz spawarka może być przenoszona za uchwyt w inne miejsce (1).

## 10. Przegląd

Należy czyścić urządzenie regularnie z kurzu i innych zabrudzeń. Do czyszczenia najlepiej używać szmatki lub miękkiej szczotki.

## 11. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie:

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę pytać w sklepie specjalistycznym lub w urzędzie samorządu lokalnego.



W krajach Unii Europejskiej

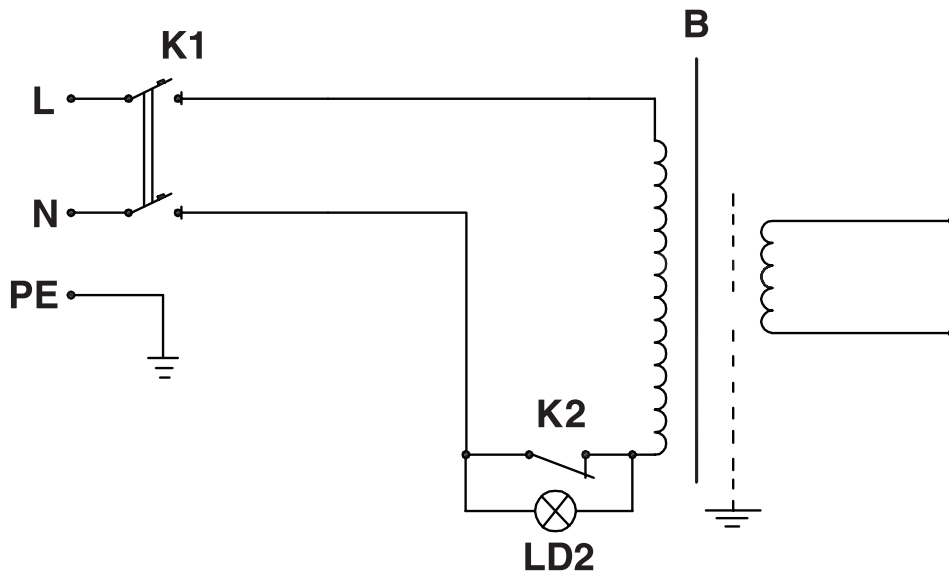
Nie wyrzucać elektronarzędzi do śmieci!

Według europejskiej dyrektywy 2002/96/EG o starych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych oraz włączenia ich do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy zbierać oddzielnie i oddawać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Alternatywa recyklingu wobec obowiązku zwrotu urządzenia: Właściciel elektronarzędzi w przypadku przekazania własności, jest zobowiązany, zamiast odesłania, do współudziału we właściwym przetworzeniu. Stare urządzenie może za to być dostarczone do punktu zbiorczego, który przeprowadza eliminację w myśl krajowego obiegu gospodarczego i ustawy o odpadach. Nie dotyczy to osprzętu i środków pomocniczych załączonych do starego urządzenia, które nie mają części elektrycznych.

**PL**

### 13. Schemat elektryczny





## 14. Deklaracja zgodności z normami

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  |   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; LØ = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |   |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

PL

## 15. Świadcstwo gwarancyjne

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Einhell Polska sp. z o.o.  
Ul. Wymysłowskiego 1  
**PL-55-080 Nowa Wieś Wrocłaska**  
tel. +48 71 3603071, 76, 77, 78, 81, 85  
fax +48 71 3603066  
e-mail: serwis@einhell.pl

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Einleitung .....	68
2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang .....	68
3. Wichtige Hinweise .....	68-71
4. Symbole und technische Daten .....	71-72
5. Schweißschirm-Montage .....	72
6. Schweißvorbereitungen .....	72
7. Schweißen .....	72-73
8. Überhitzungsschutz .....	73
9. Transport .....	73
10. Wartung .....	73
11. Ersatzteilbestellung.....	73
12. Entsorgung und Wiederverwertung .....	74
13. Schaltplan .....	75
14. Konformitätserklärung.....	76
15. Garantieurkunde .....	77



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

DE/AT/  
CH

## 1. Einleitung

### ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Tragegriff
2. Schweißstromskala
3. Ein-/ Ausschalter
4. Masseklemme
5. Elektrodenhalter
6. Einstellrad für Schweißstrom
7. Kontrolllampe für Überhitzung
8. Schweißschirm
9. Schutzglas
10. Schweißglas
11. Schweißschirmhalter
12. Drahtbürste/Schlackenhammer

## 3. Wichtige Hinweise

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder

industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

### ⚠ Sicherheitshinweise

Unbedingt beachten

### Warnung!

Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Eignung, die in dieser Anleitung aufgeführt wird: Lichtbogenhandschweißen mit Mantelelektroden. Unsachgemäße Handhabung dieser Anlage kann für Personen, Tiere und Sachwerte gefährlich sein und z.B. Gebäudebrand, Stromschlag und Augenverletzungen zur Folge haben. Der Benutzer der Anlage ist für die eigene Sicherheit sowie für die anderer Personen verantwortlich: Lesen Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung und beachten Sie die Vorschriften.

- Reparaturen oder/und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Es dürfen nur die im Lieferumfang enthaltenen Schweißleitungen verwendet werden (H07RN-F 3x1,5 mm<sup>2</sup> / H01N2-D 1x10 mm<sup>2</sup>).
- Sorgen Sie für angemessene Pflege des Gerätes.
- Das Gerät darf während der Funktionsdauer nicht eingeengt oder direkt an der Wand stehen, damit immer genügend Luft durch die Öffnungsschlitze aufgenommen werden kann. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät richtig an das Netz angeschlossen ist (siehe 4.). Vermeiden Sie jede Zugbeanspruchung des Netzkabels. Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es andernorts aufstellen

wollen.

- Achten Sie auf den Zustand der Schweißkabel, des Elektrodenhalters sowie der Masseklemmen; Abnutzung an der Isolierung und an den stromführenden Teilen können eine gefährliche Situation hervorrufen und die Qualität der Schweißarbeit mindern.
- Lichtbogenschweißen erzeugt Funken, geschmolzene Metallteile und Rauch, beachten Sie daher: Alle brennbaren Substanzen und/oder Materialien vom Arbeitsplatz entfernen.
- Überzeugen Sie sich, dass ausreichend Luftzufuhr zur Verfügung steht.
- Schweißen Sie nicht auf Behältern, Gefäßen oder Rohren, die brennbare Flüssigkeit oder Gase enthalten haben. Vermeiden Sie jeden direkten Kontakt mit dem Schweißstromkreis; die Leerlaufspannung, die zwischen Elektrodenhalter und Masseklemme auftritt, kann gefährlich sein.
- Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder bei Regen.
- Schützen Sie die Augen mit dafür bestimmten Schutzgläsern (DIN Grad 9-10), die Sie auf dem beigelegten Schweißschirm befestigen. Verwenden Sie Handschuhe und trockene Schutzkleidung, die frei von Öl und Fett ist, um die Haut nicht ultravioletten Strahlungen des Lichtbogens auszusetzen.
- Verwenden Sie das Schweißgerät nicht zum Auftauen von Rohren.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät standsicher aufgestellt ist. Sollte es auf einer schrägen Ebene stehen, muss es gegebenenfalls durch Festbinden oder Blockieren der Räder gesichert werden.

#### **Gefahr!**

- Die Lichtstrahlung des Lichtbogens kann die Augen schädigen und Verbrennungen auf der Haut hervorrufen.
- Das Lichtbogenschweißen erzeugt Funken und Tropfen von geschmolzenem Metall, das geschweißte Arbeitstück beginnt zu glühen und bleibt relativ lange sehr heiß.

Berühren Sie das Werkstück deshalb nicht mit bloßen Händen.

- Beim Lichtbogenschweißen werden Dämpfe frei, die möglicherweise schädlich sind. Jeder Elektroschock kann möglicherweise tödlich sein.
- Nähern Sie sich dem Lichtbogen nicht direkt im Umkreis von 15 m.
- Schützen Sie sich (auch umstehende Personen) gegen die eventuell gefährlichen Effekte des Lichtbogens.
- Warnung: Abhängig von der Netzanschlussbedingung am Anschlusspunkt des Schweißgerätes, kann es im Netz zu Störungen für andere Verbraucher führen.

#### **Warnung!**

Bei überlasteten Versorgungsnetzen und Stromkreisen können während des Schweißens für andere Verbraucher Störungen verursacht werden. Im Zweifelsfalle ist das Stromversorgungsunternehmen zu Rate zu ziehen.

#### **Gefahrenquellen beim Lichtbogenschweißen**

#### **Gefahr!**

Beim Lichtbogenschweißen ergeben sich eine Reihe von Gefahrenquellen. Es ist daher für den Schweißer besonders wichtig, nachfolgende Regeln zu beachten, um sich und andere nicht zu gefährden und Schäden für Mensch und Gerät zu vermeiden.

- Arbeiten auf der Netzspannungsseite, z.B. an Kabeln, Steckern, Steckdosen usw. nur vom Fachmann ausführen lassen. Dies gilt insbesondere für das Erstellen von Zwischenkabeln.
- Bei Unfällen Schweißstromquelle sofort vom Netz trennen.
- Wenn elektrische Berührungsspannungen auftreten, Gerät sofort abschalten und vom Fachmann überprüfen lassen.
- Auf der Schweißstromseite immer auf gute elektrische Kontakte achten.
- Beim Schweißen immer an beiden Händen isolierende Handschuhe tragen. Diese schützen vor elektrischen Schlägen

DE/AT/  
CH

- (Leerlaufspannung des Schweißstromkreises), vor schädlichen Strahlungen (Wärme und UV Strahlungen) sowie vor glühenden Metall- und Schlackenspritzern.
- Festes isolierendes Schuhwerk tragen, die Schuhe müssen auch bei Nässe isolieren. Halbschuhe sind nicht geeignet, da herabfallende, glühende Metalltropfen Verbrennungen verursachen.
  - Geeignete Bekleidung anziehen, keine synthetischen Kleidungsstücke.
  - Nicht mit ungeschützten Augen in den Lichtbogen sehen, nur Schweißschirm mit vorschriftsmäßigem Schutzglas nach DIN verwenden. Der Lichtbogen gibt außer Licht- und Wärmestrahlen, die eine Blendung bzw. Verbrennung verursachen, auch UV-Strahlen ab. Diese unsichtbare ultraviolette Strahlung verursacht bei ungenügendem Schutz eine erst einige Stunden später bemerkbare, sehr schmerzhafte Bindehautentzündung. Außerdem hat die UV-Strahlung auf ungeschützte Körperstellen sonnenbrandähnliche Wirkungen zur Folge.
  - Auch in der Nähe des Lichtbogens befindliche Personen oder Helfer müssen auf die Gefahren hingewiesen und mit den nötigen Schutzmitteln ausgerüstet werden, wenn notwendig, Schutzwände einbauen.
  - Beim Schweißen, besonders in kleinen Räumen, ist für ausreichende Frischluftzufuhr zu sorgen, da Rauch und schädliche Gase entstehen.
  - An Behältern, in denen Gase, Treibstoffe, Mineralöle oder dgl. gelagert werden, dürfen auch wenn sie schon lange Zeit entleert sind, keine Schweißarbeiten vorgenommen werden, da durch Rückstände Explosionsgefahr besteht.
  - In feuer- und explosionsgefährdeten Räumen gelten besondere Vorschriften.
  - Schweißverbindungen, die großen Beanspruchungen ausgesetzt sind und unbedingt Sicherheitsforderungen erfüllen müssen, dürfen nur von besonders ausgebildeten und geprüften Schweißern ausgeführt werden. Beispiel sind: Druckkessel, Laufschiene, Anhängerkupplungen usw.

- Hinweise:  
Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Schutzleiter in elektrischen Anlagen oder Geräten bei Fahrlässigkeit durch den Schweißstrom zerstört werden kann, z.B. die Masseklemme wird auf das Schweißgerätegehäuse gelegt, welches mit dem Schutzleiter der elektrischen Anlage verbunden ist. Die Schweißarbeiten werden an einer Maschine mit Schutzleiteranschluss vorgenommen. Es ist also möglich, an der Maschine zu schweißen, ohne die Masseklemme an dieser angebracht zu haben. In diesem Fall fließt der Schweißstrom von der Masseklemme über den Schutzleiter zur Maschine. Der hohe Schweißstrom kann ein Durchschmelzen des Schutzleiters zur Folge haben.
- Die Absicherungen der Zuleitungen zu den Netzsteckdosen muss den Vorschriften entsprechen (VDE 0100). Es dürfen also nach diesen Vorschriften nur dem Leitungsquerschnitt entsprechende Sicherungen bzw. Automaten verwendet werden (für Schutzkontaktsteckdosen max. 16 Amp. Sicherungen oder 16 Amp. LS-Schalter). Eine Übersicherung kann Leitungsbrand bzw. Gebäudebrandschäden zur Folge haben.

### Enge und feuchte Räume

#### Vorsicht!

Bei Arbeiten in engen, feuchten oder heißen Räumen sind isolierende Unterlagen und Zwischenlagen, ferner Stulpenhandschuhe aus Leder oder anderen schlecht leitenden Stoffen zur Isolierung des Körpers gegen Fußboden, Wände, leitfähige Apparateile und dgl. zu benutzen.

Bei Verwendung der Kleinschweißtransformatoren zum Schweißen unter erhöhter elektrischer Gefährdung, wie z.B. in engen Räumen aus elektrisch leitfähigen Wandungen (Kessel, Rohre usw.), in nassen Räumen (Durchfeuchten der Arbeitskleidung), in heißen Räumen (Durchschwitzen der Arbeitskleidung), darf die Ausgangsspannung des Schweißgerätes im Leerlauf nicht höher als 42

Volt (Effektivwert) sein. Das Gerät kann also aufgrund der höheren Ausgangsspannung in diesem Fall nicht verwendet werden.

### Schutzkleidung

#### Vorsicht!




- Während der Arbeit muss der Schweißer an seinem ganzen Körper durch die Kleidung und den Gesichtsschutz gegen Strahlen und gegen Verbrennungen geschützt sein.
- An beiden Händen sind Stulpenhandschuhe aus einem geeigneten Stoff (Leder) zu tragen. Sie müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Zum Schutz der Kleidung gegen Funkenflug und Verbrennungen sind geeignete Schürzen zu tragen. Wenn die Art der Arbeiten z.B. das Überkopfschweißen, es erfordert, ist ein Schutzanzug und wenn nötig auch Kopfschutz zu tragen.
- Die verwendete Schutzkleidung und das gesamte Zubehör muss der Richtlinie "Persönliche Schutzausrüstung" entsprechen.

### Schutz gegen Strahlen und Verbrennungen



#### Vorsicht!

- An der Arbeitsstelle durch einen Aushang „Vorsicht nicht in die Flammen sehen!“ auf die Gefährdung der Augen hinweisen. Die Arbeitsplätze sind möglichst so abzuschirmen, dass die in der Nähe befindlichen Personen geschützt sind. Unbefugte sind von den Schweißarbeiten fernzuhalten.
- In unmittelbarer Nähe ortsfester Arbeitsstellen dürfen die Wände nicht hellfarbig und nicht glänzend sein. Fenster sind mindestens bis Kopfhöhe gegen Durchlassen oder Zurückwerfen von Strahlen zu sichern, z.B. durch geeigneten Anstrich.

## 4. Symbole und technische Daten

EN 60974-6	Europäische Norm für Lichtbogenschweißeinrichtungen und Schweißstromquellen mit beschränkter Einschaltdauer (Teil 6).
	Symbol für Schweißstromquellen, die zum Schweißen in Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung geeignet sind.
~ 50 Hz	Wechselstrom und Bemessungswert der Frequenz [Hz]
$U_0$	Nennleerlaufspannung [V]
40A/19,6V - 80 A/21,2 V	Maximaler Schweißstrom und die entsprechende genormte Arbeitsspannung [A/V]
$\emptyset$	Elektroden Durchmesser [mm]
$I_2$	Schweißstrom [A]
$t_w$	Durchschnittliche Lastzeit [s]
$t_r$	Durchschnittliche Rücksetzzeit [s]
 1 ~ 50 Hz	Netzeingang; Anzahl der Phasen sowie Wechselstromsymbol und Bemessungswert der Frequenz
	Lagern oder verwenden Sie das Gerät nicht in feuchter oder in nasser Umgebung oder im Regen. Das Gerät ist nur im Raum zu verwenden.
$U_1$	Netzspannung [V]

DE/AT/  
CH

$I_{1max}$	Größter Bemessungswert des Netzstromes [A]
$I_{1eff}$	Effektivwert des größten Netzstromes [A]
IP 21S	Schutzart
H	Isolationsklasse
	Anschluss Elektrodenhalter
	Anschluss Masseklemme

Netzanschluss:	230 V ~ 50 Hz		
Schweißstrom (A) bei $\cos \varphi = 0,73$ :	40 - 80		
$\varnothing$ (mm)	1,6	2,0	2,5
$I_2$	40	55	80
$t_w$ (s)	217	116	64
$t_r$ (s)	1450	1381	1351
Leerlaufspannung (V):	48		
Leistungsaufnahme:	4 kVA bei 80 A $\cos \varphi = 0,73$		
Absicherung (A):	16		
Gewicht:	10,6 kg		

Die Schweißzeiten gelten bei einer Umgebungstemperatur von 40° C.

## 5. Schweißschirm-Montage (Bild 2-5)

Setzen Sie zuerst das Schutzglas (9), dann das Schweißglas (10) in den Schweißschirm (8) ein. Fixieren Sie nun den Schweißschirmhalter (11) am Schweißschirm, wie in Bild 5 gezeigt.

## 6. Schweißvorbereitungen

Die Masseklemme (4) wird direkt am Schweißstück oder an der Unterlage, auf der das Schweißstück abgestellt ist, befestigt. Achtung, sorgen Sie dafür, dass ein direkter Kontakt mit dem Schweißstück besteht. Meiden Sie daher lackierte Oberflächen und / oder Isolierstoffe. Das Elektrodenhalterkabel besitzt am Ende eine Spezialklemme (Elektrodenhalter (5)), die zum Einklemmen der Elektrode dient. Der Schweißschirm (8) ist während des Schweißens immer zu verwenden. Er schützt die Augen vor der vom Lichtbogen ausgehenden Lichtstrahlung und erlaubt dennoch genau den Blick auf das Schweißgut.

## 7. Schweißen

Nachdem Sie alle elektrischen Anschlüsse für die Stromversorgung sowie für den Schweißstromkreis vorgenommen haben, können Sie folgendermaßen vorgehen: Führen Sie das nicht ummantelte Ende der Elektrode in den Elektrodenhalter (5) ein und verbinden Sie die Masseklemme (4) mit dem Schweißstück. Achten Sie dabei darauf, dass ein guter elektrischer Kontakt besteht. Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter (3) ein und stellen Sie den Schweißstrom, mit dem Einstellrad (6) ein. Je nach Elektrode, die man verwenden will. Halten Sie den Schweißschirm vor das Gesicht und reiben Sie die Elektrodenspitze auf dem Schweißstück so, dass Sie eine Bewegung wie beim Anzünden eines Streichholzes ausführen. Dies ist die beste Methode um den Lichtbogen zu zünden. Testen Sie auf einem Probestück, ob Sie die richtige Elektrode und Stromstärke gewählt haben.



Elektrode Ø (mm)	Schweißstrom (A)
1,6	40
2	55
2,5	80

**Achtung!**

Tupfen Sie nicht mit der Elektrode das Werkstück, es könnte dadurch ein Schaden auftreten und die Zündung des Lichtbogens erschweren.

Sobald sich der Lichtbogen entzündet hat versuchen Sie eine Distanz zum Werkstück einzuhalten, die dem verwendeten Elektrodendurchmesser entspricht. Der Abstand sollte möglichst konstant bleiben, während Sie schweißen. Die Elektrodenneigung in Arbeitsrichtung sollte 20/30 Grad betragen.

**Achtung!**

Benützen Sie immer eine Zange, um verbrauchte Elektroden zu entfernen oder um eben geschweißte Stücke zu bewegen. Beachten Sie bitte, dass der Elektrodenhalter (5) nach dem Schweißen immer isoliert abgelegt werden muss.

Die Schlacke darf erst nach dem Abkühlen von der Naht entfernt werden.

Wird eine Schweißung an einer unterbrochenen Schweißnaht fortgesetzt, ist erst die Schlacke an der Ansatzstelle zu entfernen.

**8. Überhitzungsschutz**

Das Schweißgerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, welches den Schweißtrafo vor Überhitzung schützt. Sollte der Überhitzungsschutz ansprechen, so leuchtet die Kontrolllampe (7) an Ihrem Gerät. Lassen Sie das Schweißgerät einige Zeit abkühlen.

**9. Transport**

Beim Transport des Schweißgerätes muss zuerst der Stecker vom Netz und die Masseklemme vom Werkstück entfernt werden. Anschließend müssen die Kabel ordnungsgemäß aufgewickelt werden. Nun kann das Schweißgerät am Tragegriff (1) an einen anderen Ort transportiert werden.

**10. Wartung**

Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.

**11. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DE/AT/  
CH

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondernüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



Nur für EU-Länder

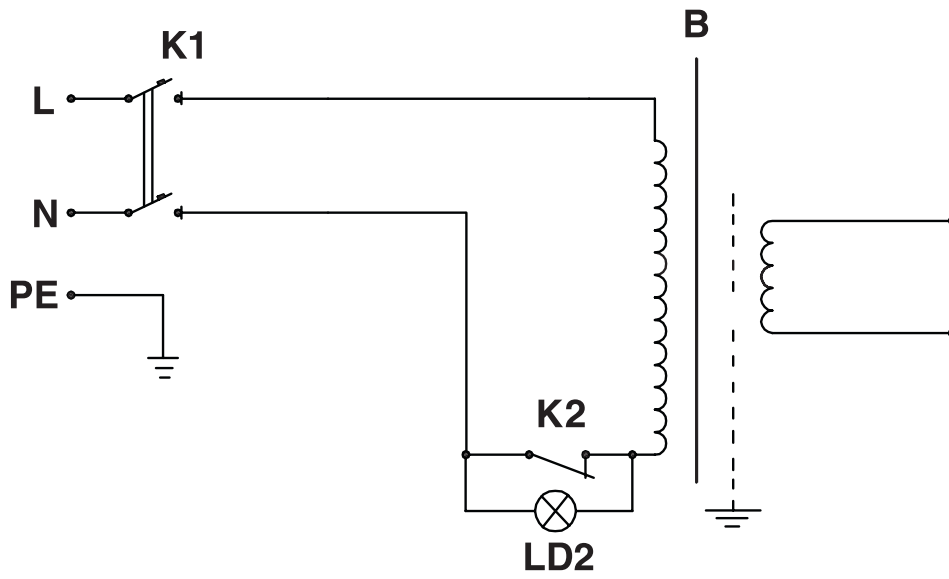
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeauforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### 13. Schaltplan



DE/AT/  
CH

## 14. Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



## Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 atterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 töendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok  
 a cikkekez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šj atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staða vöru

## Elektro-Schweißgerät PESG 120 A1 (Parkside)

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  |   |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; LØ = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              |   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     |   |

Standard references: EN 60974-1; EN 60974-6; EN 60974-10

Landau/Isar, den 07.09.2010

  
Weichselgartner/General Manager


  
Wang/Product-Management

First CE: 06  
 Art.-No.: 15.490.53 I.-No.: 11020  
 Subject to change without notice

Archive-File/Record: 1549050-06-4155050-09  
 Documents registrar: Daniel Protschka  
 Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

# 15. GARANTIEURKUNDE

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiefumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.







IAN: 61096 PESG 120 A1  
**Einhell Germany AG**  
Wiesenweg 22  
D-94405 Landau/Isar

Last Information Update · Információk állása · Stanje informacij · Stav informacij  
Stav informácií · Stan informacjii · Stand der Informationen: 10/2010  
Ident.-No.: 15.490.53 102010 - 4

---

